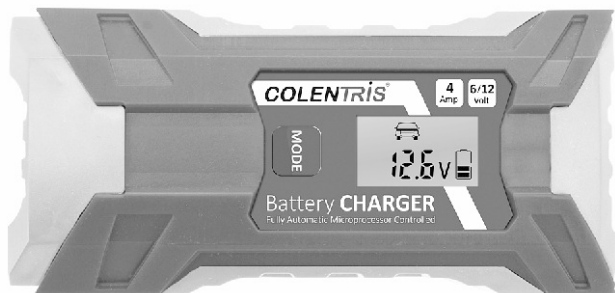


# COLENTRIS®

## Battery CHARGER

Fully Automatic Microprocessor Controlled



Article: co70003

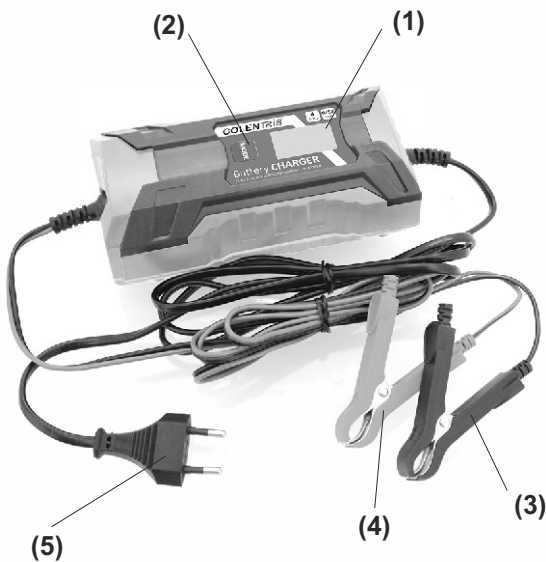
RoHS



**GB** Battery charger  
**CZ** Nabíječka baterií  
**D** Batterie-ladegerät  
**DK** Batterioplader  
**E** Cargador de batería  
**EST** Akulaadija  
**F** Chargeur de batterie  
**FIN** Akkulaturi  
**H** Akkumulátortöltő

**HR** Punjač akumulatora  
**I** Caricabatterie  
**LT** Akumulatoriaus įkroviklis  
**LV** Akumulatoru lādētāji  
**MK** Полнач на акумулатор  
**N** Batterilader  
**PL** Prostownik  
**RO** Încărcător de baterii  
**S** Batteriladdare

**SK** Nabíjačka batérií  
**SLO** Polnilce baterij  
**GR** Φορτιστής μπαταρίας  
**BG** Зарядно устройство  
**BIH** Punjač za baterije  
**RUS** Зарядное устройство  
**SRB** Пуњач батерија  
**UA** Зарядний пристрій



[www.colentris.com/co70003](http://www.colentris.com/co70003)

RoHS



IP65



XinChange BaiDe Electronic Co., Ltd  
No.82, ShiXi Village, ChengGuan Town, XinChang County,  
ZheJiang Province 312500, P.R.China

Made in China

Technical data • Technická data • Technische Daten • Tekniske data • Datos técnicos  
Tehnilised andmed • Données techniques • Tekniset tiedot • Műszaki adatok • Tehnički podaci  
Dati tecnici • Techniniai duomenys • Tehniskie dati • Технички податоци • Tekniske data  
Dane techniczne • Date tehnice • Tekniska data • Technické údaje • Tehnični podatki  
Τεχνικά στοιχεία • Технически данни • Tehnički podaci  
Технические данные • Tehnički podaci • Технічні дані

Mains voltage • Síťové napětí • Netzspannung • Netspænding • Tensión de red • Vörguping •  
Tension secteur • Verkojännite • Hálózati feszültség • Mrežni napon • Tensione di rete •  
Maitinimo tinklo įtampa • Elektrotīkla spriegums • Приключниот напон • Hovedstrøm •  
Napięcie sieciowe • Tensiune rețea electrică • Nätspänning • Síťové napätie • Napetost  
pararjanja • Τάση δικτύου • Напряжение на захранване • Napon u mreži • Мощност,  
потребляемая от сети • Mrežni napon • Напряга живлення

**AC 230 V ~ 50 Hz**

Power rating • Jmenovitý příkon • Nennanschlussleistung • Strømvurdering • Potencia  
nominal • Nimivõimsus • Puissance nominale • Nimellisteho • Névleges teljesítmény • Jačina  
struje • Potenza assorbita nominale • Galios vertinimas • Maksimāli pieļaujamā jauda •  
Μοκνιστ • Strømrangering • Moc znamionowa • Capacitate nominală • Märkeffekt • Menovitý  
příkon • Nazivna moč • Ονομαστική ισχύς • Номинална мощност • Nominalna snaga •  
Номинальное напряжение • Snaga • Номинальна споживана потужність

**max 70 W**

Rated output voltage • Jmenovitě výstupní napětí • Nennausgangsspannung • Nominel  
udgangsspænding • Potencia nominal de salida • Nimiväljundpinge • Tension nominale de  
sortie • Nimellinen antojännite • Névleges kimenő feszültség • Nazivni izlazni napon •  
Tensione nominale di uscita • Nominali išvesties įtampa • Nominālais izejas spriegums •  
Номинална излезна напон • Rangert utgående spenning • Nominale napięcie wyjściowe •  
Tensiune nominală de ieșire • Nominell utgångsspänning • Menovitě výstupné napätie •  
Nazivna izhodna napetost • Ονομαστική τάση εξόδου • Номинално изходно напрежение •  
Nominalni izlazni napon • Номинальное выходное напряжение • Nominalni izlazni napon •  
Номинальна вихідна напруга

**DC 6V / DC 12 V**

Rated output current • Jmenovitý výstupní proud • Nennausgangsstrom • Nominel  
udgangsstrøm • Corriente nominal de salida • Nimiväljundvool • Courant nominal de sortie •  
Nimellinen antovirta • Névleges kimenő áram • Nazivna izlazna struja • Corrente nominale in  
entrata • Nominali išvesties srovė • Nominālā izejas strāva • Номинална излезна струја •  
Rangert utgående strøm • Nominalny prąd wyjściowy • Curent nominal de ieșire • Nominell  
utstrøm • Menovitě výstupní proud • Nazivni izhodni tok • Ονομαστικό ρεύμα εξόδου •  
Номинален изходен ток • Nominalna izlazna jačina struje • Номинальный выходной ток •  
Nominalna izlazna struja • Номинальний вихідний струм

**max 4 Amp**

Battery capacity • Kapacita baterie • Kapazität der Batterie • Batterikapacitet • Capacidad de  
la batería • Aku mahutavus • Capacité de la batterie • Akun kapasiteetti • Akkumulätor  
kapacitás • Kapacitet baterije • Capacità della batteria • Baterijos galia • Akumulatora ietilpība •  
Καпацитет на батерија • Batterikapacitet • Pojemność akumulatora • Capacitate baterie •  
Batterikapacitet • Kapacita batterie • Kapaciteta akumulatorja • Χωρητικότητα μπαταρίας •  
Καпацитет на акумулатора • Kapacitet akumulatora • Емкость аккумулятора • Kapacitet  
akumulatora • Ємність акумулятора

**3 - 120 Ah**

Model • Modell • Tipo • Model • Type • Malli • Típus • Tip • Tipas • Tips • Model • Rodzaj  
Typ • Vrsta • Τύπος • Тип • Модель

**co70003**

## ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

An automatic charger designed to charge both normal and maintenance-free 6 V / 12 V starter batteries (lead-acid accumulators) as well as AGM / lead-acid (MF, VRLA) batteries used in cars.

The charger is controlled by a microprocessor which, when the accumulator is charged, switches the charger automatically into a charged mode where the microprocessor maintains targeted charging without overcharging or damaging the accumulator.

In order to ensure safe and proper use of the charger, this manual must be thoroughly studied before use.

### Safety instructions

Only intended for charging lead-acid accumulators.

Always connect the accumulator first and then the charger into the 230V mains. Explosive gases – do not use open fire while handling. Provide adequate ventilation during charging. Do not smoke, drink or eat while charging.

For indoor use only. Protect from moisture. Protect from children. Do not open the charger. Do not shorten cables. If the charger body or cable is damaged, the product cannot be used. Pay attention to the safety of use during use – risk of electric shock.

When handling batteries, we recommend the use of protective glasses, gloves and protective clothing.

In case of contact with the electrolyte, immediately wash the affected area with plenty of water, if necessary seek medical attention. Never short the pole terminals.

Check the functionality of the device before each use.

This device must not be used by persons (including children) with limited physical, sensory or psychic abilities or persons with a lack of experience in operating these devices or with a lack of necessary knowledge. These persons can only use the device under the supervision of an experienced person, who ensure their safety or instruct them how to use the device. Ensure that children do not play with the device.

The accumulator on the water (e.g. in a dinghy or a boat) must be dismantled and it is essential to charge it on land! Car batteries that have not been used for a long time may not work properly due to spontaneous discharge or sulphation. These batteries cannot be charged.

The battery charger must not be used as a replacement for power supply. When charging the battery, never start the vehicle engine. We recommend removing the battery from the vehicle before charging. Refer to the vehicle documentation for the procedure. This device is not designed for trade, craft or industrial use. We do not assume any warranty when this device is used in a such way.

Please observe the operating instructions for the car, radio, navigation system, etc. One or more fuses are integrated into the charger. If the fuse is damaged, replace it with a new one with the same amount.

### Device description

- 1) Function key
- 2) LED display
- 3) Charging cable black (-)
- 4) Charging cable red (+)
- 5) Power supply

**Danger!** The device and packaging material are not a toy! Children must not play with plastic bags, foils and small parts! Risk of swallowing and suffocation!

### Instructions for charging:

- For batteries with cell closures, remove the cell closures and check out the status of the battery charging. If the electrolyte level is below the recommended level, add distilled water.
- For batteries without cell closures, carefully follow the manufacturer's charging instructions.
- Make sure that the vehicle's ignition is switched off (if the accumulator is connected in the vehicle).
- Connect the charger, always follow these steps:
- Insert the positive clamp of the charger (red) to the positive (+) terminal of the accumulator.
- Connect the negative clamp of the charger (black) to the negative (-) terminal of the accumulator.
- Plug the 230V plug into the mains.
- The charger automatically detects if a 6V or 12V accumulator is connected.
- When the 12V accumulator is connected, the MODE button allows you to select the charging modes.
  - Thrifty charging mode – charging current 2A. Suitable for e.g. for 12V motorcycle accumulators.
  - Standard mode – charging current 4A. Suitable especially for auto mobile accumulators.
  - Winter mode – charging current 4A. Use this mode at temperatures below + 5 °C.
- The symbol indicates that the accumulator is being charged, the display shows the current charging voltage.
- Poor polarity or short circuit indicator light - disconnect the charger from the socket and connect the battery correctly.
- Once the accumulator is charged, charging is interrupted and the charger switches to maintenance mode where the microprocessor controls the pulse charging to keep the accumulator in a charged state.
- Always disconnect the charger from the 230V mains and after then from the accumulator after charging.
- If you have opened the battery cell closures, you must close them again.



### Warning:

Heavily discharged and damaged car batteries can not be charged by using this charger. If the 12V car battery voltage drops below 8V, the microprocessor in the charger will mark the battery as damaged and will not charge it! If the 12V car battery voltage drops below an acceptable level, the charger can evaluate this car battery as 6V and will not charge it properly!

The manufacturer does not take responsibility for accidents or damages resulting from non-compliance with this manual. Changes in text, design, and technical specifications could be changed without previous warning and we reserve the right to change them.

### Disposal and recycling

Do not dispose power tools and devices into the household waste!

According to European Directive 2012/19 / EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and in the enforcement of national law, used power tools must be collected separately and shipped to an appropriate recycling plant.



## ORIGIÁLNI NÁVOD K OBSLUZE

Automatická nabíječka určená pro nabíjení běžných i bezúdržbových 6 V/12 V startovacích baterií (olověné akumulátory) a rovněž baterií AGM / s olověným gelem (MF, VRLA), které se používají u automobilů.

Nabíječka je řízena mikroprocesorem, který po nabití akumulátoru nabíječku automaticky přepne do režimu udržování v nabitém stavu, ve kterém zajišťuje mikroprocesor cílené nabíjení, aniž by došlo k přebíjení nebo poškození akumulátoru.

V zájmu bezpečného a správného používání nabíječky je nutné před použitím důkladně prostudovat tento návod.

### Bezpečnostní pokyny

Určeno pouze k nabíjení olověných akumulátorů. Vždy nejprve připojte akumulátor a až poté nabíječku do sítě 230 V. Výbušné plyny - při manipulaci nepoužívejte otevřený oheň. Zabezpečte větrání během nabíjení.

Při nabíjení nekuřte, nepijte ani nejzte. Jen pro použití ve vnitřních prostorech. Chraňte před vlhkem. Chraňte před dětmi. Nabíječku neotevírejte. Nezkračujte kabely.

Pokud je těleso nabíječky nebo kabel porušený, nelze výrobek používat. Při používání dbejte na bezpečnost práce - nebezpečí úrazu el. proudem. Při manipulaci s autobateriemi doporučujeme použití ochranných brýlí, rukavic a ochranných oděvů. Při styku s elektrolytem okamžitě omyjte postižené místo velkým množstvím vody, v případě potřeby vyhledejte lékařskou pomoc. Nikdy nezkratujte pólové svorky. Před každým použitím zkontrolujte funkčnost přístroje. Tento přístroj nesmí

obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo psychologickými schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností s obsluhou těchto přístrojů a/nebo nedostatkem potřebných znalostí. Tyto osoby mohou přístroj používat pouze pod dohledem zkušené osoby, která zajistí jejich bezpečnost anebo jim zprostředkuje pokyny, jak přístroj používat. Zajistěte, aby si s přístrojem nehráli děti. Akumulátor na vodě (např. v člunu či v lodí) se musí demontovat a je nezbytné nutné jej nabíjet na pevnině! Autobaterie, které nebyly používány delší dobu, nemusí fungovat správně kvůli samovolnému vybití nebo sulfataci. Tyto baterie nemohou být nabity. Nabíječka baterií nesmí být používána místo napájecího zdroje. Při nabíjení baterie nikdy nespustíte motor vozidla.

Před zahájením nabíjení doporučujeme vyjmout baterii z vozidla. Postup provedení viz dokumentace k vozu. Tento přístroj není podle svého účelu určen konstruován pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou záruku, pokud je přístroj takto používán. Dodržujte prosím pokyny v návodech k obsluze pro automobil, rádio, navigační systém atd.

V nabíječce je zabudována jedna nebo více pojistek. Pokud se pojistka poškodí, vyměňte ji za novou se stejnou hodnotou.

### Popis přístroje

- 1) Tlačítko funkce
- 2) LED displej
- 3) Nabíjecí kabel černý (-)
- 4) Nabíjecí kabel červený (+)
- 5) Síťové vedení

Nebezpečí! Přístroj ani obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

### Pokyny pro nabíjení:

- U baterií s uzávěry článků uzávěry odstraňte a zkontrolujte stav naplnění baterie. Je-li hladina elektrolytu pod doporučeným stavem, doplňte destilovanou vodu.
- U baterií bez uzávěrů článků pečlivě dodržujte pokyny výrobce k nabíjení.
- Ujistěte se, že je zapalování vozidla vypnuté (v případě že je akumulátor připojený ve vozidle).
- Připojte nabíječku, vždy dodržujte tento postup:
- Kladnou svorku nabíječky (červená) připojte ke kladnému pólu (+) akumulátoru.
- Zápornou svorku nabíječky (černá) připojte k zápornému (-) pólu akumulátoru.
- Zástrčku 230 V zapojte do sítě.
- Nabíječka automaticky rozpozná, je-li připojen 6V nebo 12V akumulátor.
- Při zapojení 12V akumulátoru lze tlačítkem MODE zvolit režimy nabíjení.



- Režim šetrného nabíjení - nabíjecí proud 2A. Vhodné např. pro 12V akumulátory do motocyklů.



- Standardní režim - nabíjecí proud 4A. Vhodné zejména pro automobilové akumulátory.



- Zimní režim - nabíjecí proud 4A. Tento režim použijte při teplotách pod +5°C.



- Symbol signalizuje, že se akumulátor nabíjí, displej zobrazuje aktuální nabíjecí napětí.



- Kontrolka špatně zapojené polaritě nebo zkratu - odpojte nabíječku ze zásuvky a baterii připojte správně.

- Jakmile je akumulátor nabit, nabíjení se přeruší a nabíječka se přepne do udržovacího režimu, kdy mikroprocesor řídí pulzní nabíjení tak, aby udržoval akumulátor v nabitém stavu.
- Po ukončení nabíjení odpojte vždy nejprve nabíječku ze sítě 230V a až poté od akumulátoru.
- Pokud jste otevřeli uzávěry článků, musíte je pak opět uzavřít.

### Upozornění:

Silně vybité a poškozené autobaterie nelze touto nabíječkou nabít. Pokud napětí 12V autobaterie klesne pod 8V, mikroprocesor v nabíječce označí baterii jako špatnou a nebude ji nabíjet!

Pokud napětí 12V autobaterie klesne pod přijatelnou úroveň, může nabíječka vyhodnotit tuto autobaterii jako 6V a nebude ji správně nabíjet!

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazuje si právo na jejich změnu.

### Likvidace a recyklace



Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

## ORIGINAL BETRIEBUNGSANLEITUNG

Das automatische Ladegerät dient zum Laden von gewöhnlichen und wartungsfreien Starterbatterien 6V/12V (Bleiakku) und von AGM Batterien / Blei-Gel-Batterien (MF, VRLA), die in den Kraftfahrzeugen verwendet werden. Das Ladegerät ist von einem Mikroprozessor gesteuert, der nach Beendigung des Ladevorgangs das Ladegerät automatisch in den Haltemodus umschaltet und den vollständigen Ladezustand ohne Überladung oder Beschädigung des Akkus hält.

Um die sichere und sachgemäße Verwendung des Batterie-Ladegeräts gewährleisten zu können ist vor dem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam zu lesen.

### Sicherheitshinweise

Nur für Aufladen von Bleiakku bestimmt. Immer zuerst den Akkumulatormit dem Netz 230V und erst dann das Ladegerät verbinden. Explosionsfähige Gase - bei der Handhabung offene Flamme vermeiden. Für gute Belüftung während des Ladevorgangs sorgen. Während des Ladevorgangs weder essen und trinken noch rauchen

Nur für die Verwendung im Innenraum vorgesehen. Vor Feuchtigkeit schützen. Kinder fernhalten. Ladegerät nicht öffnen. Kabel nicht verkürzen. Sind das Gehäuse oder Kabel des Ladegeräts beschädigt, darf das Produkt nicht verwendet werden.

Arbeitssicherheit beachten - Gefahr des Stromschlags. Bei der Handhabung der Autobatterien empfehlen wir Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung zu tragen. Nach Kontakt mit Elektrolyt die betroffene Haut sofort mit viel Wasser waschen; nach Bedarf einen Arzt zuziehen.

Polklemmen nicht kurzschließen. Vor jedem Einsatz die Funktionsfähigkeit des Geräts prüfen. Das Gerät dürfen keine Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder ungenügenden Erfahrungen mit der Bedienung solcher Geräte und/oder ungenügenden Kenntnissen bedienen. Diese Personen dürfen mit dem Gerät nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person arbeiten, die um ihre Sicherheit sorgen wird oder die ihnen die entsprechenden Hinweise zur Bedienung vermittelt. Kinder mit dem Gerät nicht spielen lassen. Die in den Booten oder Schiffen verwendeten Akkus sind vor dem Ladevorgang unbedingt auf das Festland zu übertragen! Zeitlang nicht benutzte Kfz-Batterien können wegen Selbstentladung oder Sulfatierung nicht richtig funktionieren. Diese Batterien können nicht geladen werden.

Das Batterie-ladegerät darf nicht als Netzteil verwendet werden. Während des Ladevorgangs nie den Motor starten. Es ist empfehlenswert, vor dem Ladebeginn die Batterie aus dem Fahrzeug herauszunehmen. Die entsprechenden Hinweise s. die Betriebsanleitungen für das Fahrzeug. Das Gerät ist weder für Gewerbe-, Handwerks- noch Industriezwecke bemessen. Für solche Verwendung übernehmen wir keine Haftung. Befolgen Sie bitte die in den Bedienungsanleitungen für das Fahrzeug, Radio, Navigationssystem usw. aufgeführten Hinweise.

Das Ladegerät ist mit einer oder mehreren Sicherungen ausgestattet. Ersetzen Sie defekte Sicherungen nur durch Sicherungen mit identischen Kennwerten.

### Beschreibung des Geräts

1. Funktionstaste
2. LED Anzeige
3. Ladekabel schwarz (-)
4. Ladekabel rot (+)
5. Netzleitung

Gefahr! Das Gerät und sein Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder von Kunststoffbeuteln, Folien und

Kleinteilen fernhalten! Verschluck- und Erstickungsgefahr!

### Hinweise zum Aufladen:

- Bei den Batterien mit Zell-Verschlässen entnehmen Sie die Verschlässe und prüfen Sie den Füllstand über. Ist das empfohlene Elektrolyt-Niveau unterschritten, füllen Sie destilliertes Wasser nach.
- Bei den Batterien ohne Zell-Verschlässen halten Sie zwingend die Hinweise des Herstellers zum Aufladen ein.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kfz-Zündung ausgeschaltet ist (wenn Akku im Fahrzeug angeschlossen ist).
- Bei dem Anschließen halten Sie sich an die folgenden Hinweise:
  - Verbinden Sie die positive Klemme des Ladegeräts (rot) mit dem Pluspol (+) des Akkus.
  - Verbinden Sie die negative Klemme des Ladegeräts (schwarz) mit dem Minuspol (-) des Akkus.
- Herstellen Sie die Netzverbindung mit dem Stecker 230V.
- Das Ladegerät erkennt automatisch, ob ein 6V oder 12V-Akku angeschlossen ist.
- Bei 12V-Schaltung des Akkus können mit der MODE-Taste verschiedene Lade-Modi wählen.
  - Akku-schonender Modus - Ladestrom 2A. Z.B. Für die 12V-Akkus der Motorräder geeignet.
  - Standard-Modus - Ladestrom 4A. Insbesondere für die Kfz-Akkus geeignet.
  - Winter-Modus - Ladestrom 4A. Dieser Modus ist für die Temperaturen unter +5 °C vorgesehen.
- LED zeigt an, dass der Akku geladen wird, auf dem Display wird die aktuelle Ladespannung angezeigt.
- LED-Leuchte für die falsch geschaltete Polarität oder Kurzschluss - ziehen Sie das Ladegerät vom Stromnetz ab und schließen Sie die Batterie richtig an.
- Sobald der Akku geladen ist bricht der Ladevorgang ab und das Ladegerät wechselt in den Haltemodus. Der Mikroprozessor hält durch Pulsaufladung den Akku im aufgeladenen Zustand.
- Sobald der Akku aufgeladen ist, ziehen Sie immer das Ladegerät zuerst vom Netz 230V und erst dann vom Akku ab.
- Haben Sie die Zell-Verschlässe geöffnet, müssen Sie sie wieder schließen.



### Hinweis:

Die tiefentladenen und beschädigten Kfz-Akkus können mit diesem Ladegerät nicht geladen werden. Fällt die Spannung 12V des Kfz-Akkus unter 8V, hält der Mikroprozessor im Ladegerät die Batterie für mangelhaft und wird sie nicht aufladen!  
Fällt die Spannung 12V des Kfz-Akkus unter die annehmbare Grenze, kann das Ladegerät diese Batterie für Akku 6V halten und wird sie nicht richtig laden!  
Der Hersteller haftet nicht für Unfälle oder Schäden die aus der Nichtbeachtung, dieser Betriebsanleitung entstehen  
Wir behalten uns vor, Änderungen im Text, Design und den technischen Spezifikationen ohne Ankündigung vorzunehmen.

### Entsorgung und Recycling

Elektrische Geräte und Werkzeuge nicht mit dem Hausmüll entsorgen!

Aufgrund der Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) und der Landesgesetze sind die alten elektrischen Werkzeuge gesondert zu sammeln und zum zuständigen Entsorger zuzuführen.



## ORIGINAL DRIFTSVEJLEDNING

En automatisk oplader, der er designet til opladning af både normale og vedligeholdelsesfrie 6 V / 12 V starter-batterier (bly-syre akkumulatører) samt AGM / bly-syre (MF, VRLA) batterier, der anvendes i biler.

Opladeren styres af en mikroprocessor, der, når akkumulatøren er opladet, automatisk skifter opladeren til en opladet tilstand, hvor mikroprocessoren opretholder målet for opladning uden overladning eller beskadigelse af akkumulatøren.

For at sikre korrekt og ordentlig brug af opladeren, bør denne manual læses grundigt inden brug.

### Sikkerhedsvejledninger

Kun beregnet til opladning af bly-syre akkumulatører. Tilslut altid akkumulatøren først og derefter opladeren til 230V strømmen.

Eksplodiv gas - undgå åben ild under håndtering. Sørg for at der er tilstrækkelig ventilation under opladningen. Undlad at ryge, drikke eller spise under opladningen.

Kun til indendørs brug. Beskyt mod fugt. Skal holdes på afstand af børn. Åbn ikke opladeren. Forkort ikke kablerne. Hvis opladeren eller kablet er beskadiget, kan produktet ikke bruges. Vær opmærksom på din sikkerhed ved anvendelsen - risiko for elektrisk stød. Ved håndtering af batterier, anbefaler vi brug af beskyttelsesbriller, handsker og beskyttelsestøj. I tilfælde af kontakt med elektrolytten, skal det berørte område omgående vaskes med rigeligt vand, og søg lægehjælp hvis det bliver nødvendigt.

Forkort aldrig pol-terminalerne. Kontroller enhedens funktionalitet før hver brug.

Denne enhed må ikke bruges af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller personer med manglende erfaring i at betjene disse enheder eller med mangel på nødvendig viden. Disse personer kan kun bruge enheden under opsyn af en person med erfaring, der sørger for deres sikkerhed eller instruerer dem om, hvordan man bruger enheden. Sørg for, at børn ikke leger med enheden. Hvis akkumulatøren er på vandet (f.eks. i en jolle eller en båd), skal den afmonteres, og det er altafgørende, at den oplades på land!

Bilbatterier, der ikke har været brugt i lang tid, fungerer muligvis ikke korrekt på grund af spontan udladning eller sulfatering. Disse batterier kan ikke oplades.

Batteriopladeren må ikke bruges som erstatning for strømforsyning. Start aldrig køretøjets motor, når du oplader batteriet. Vi anbefaler at fjerne batteriet fra bilen før opladning. Henvist til køretøjets dokumentationen til proceduren. Denne enhed er ikke beregnet til salg, håndværk eller industriel brug. Vi påtager os intet ansvar, når denne enhed anvendes på en sådan måde.

Vær opmærksom på betjeningsvejledningen til bilen, radioen, navigationssystemet mv.

En eller flere sikringer er integreret i opladeren. Hvis sikringen er beskadiget, skal den udskiftes med en ny med samme størrelse.

### Enhedsbeskrivelse

1. Funktionsnøgle
2. LED display
3. Opladningskabel sort (-)
4. Opladningskabel rød (+)
5. Netværke

Fare! Enheden og emballage materialet er ikke et legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og små dele! Risiko for at komme til at sluge og kvælning!

### Opladnings instruktioner for:

- For batterier med celle-lukninger skal du fjerne lukningerne og kontrollere status på batteriopladningen. Hvis elektrolytten er under det anbefalede niveau, skal destilleret vand tilsættes.
- For batterier uden celle-lukninger skal du følge producentens opladnings vejledning nøje.
- Sørg for, at køretøjets tænding er slukket (hvis akkumulatøren er tilsluttet i køretøjet).
- Tilslut opladeren, følg altid disse trin:
- Indsæt opladerens positive klemme (rød) til akkumulatørens (+) terminal.
- Tilslut den negative klemme på opladeren (sort) til den negative (-) terminal på akkumulatøren.
- Sæt 230V-stikket i stikkontakten.
- Opladeren registrerer automatisk, om en 6V eller 12V akkumulatør er tilsluttet.
- Når 12V akkumulatøren er tilsluttet, kan MODE-knappen lade dig vælge opladningstilstandene.
  - Spæretilstand - opladningsstrøm 2A. Egned til f.eks. 12V motorcykel akkumulatører.
  - Standardtilstand - opladningsstrøm 4A. Er særligt velegnet til bilakkumulatører.
  - Vintertilstand - opladningsstrøm 4A. Brug denne tilstand ved temperaturer under + 5 °C.
- Symbolet angiver, at akkumulatøren oplades, displayet viser den aktuelle opladnings spænding.
- Dårlig polaritet eller kortslutning i indikatorlyset - frakobl opladeren fra stikkontakten og tilslut batteriet korrekt.
- Når akkumulatøren er opladet, afbrydes opladningen, og opladeren skifter til vedligeholdesstilstanden, hvor mikroprocessoren styrer pulsopladningen for at holde akkumulatøren i en opladet tilstand.
- Afbryd altid opladeren fra 230V strømmen og derefter fra akkumulatøren efter endt opladning.
- Hvis du har åbnet batteri cellelukningerne, skal du lukke dem igen.

### Advarsel:

Svært afladede og beskadigede bilbatterier kan ikke oplades ved brug af denne oplader. Hvis 12V bilbatteriets spænding falder til under 8V, markerer mikroprocessoren i opladeren batteriet som beskadiget og oplader det ikke!

Hvis 12V bilbatteriets spænding falder til under et acceptabelt niveau, kan opladeren bedømme, at dette bilbatteri er 6V og vil ikke oplade det ordentligt!

Fabrikanten påtager sig intet ansvar for ulykker eller skader som følge af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.

Ændringer i tekst, design og tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel, og vi forbeholder os ret til at ændre dem.

### Bortskaffelse og genbrug

Bortskaf aldrig elektrisk værktøj og apparater via husholdningsaffaldet!

I henhold til Europæisk direktiv 2012/19 / EC angående bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), og i håndhævelsen af national lovgivning, skal brugt elektrisk værktøj samles separat og afsendes til et passende genbrugsanlæg.



## MANUAL ORIGINAL DE OPERACIÓN

Cargador automático destinado a la carga de baterías comunes y sin mantenimiento de 6 V/12 V de arranque (acumuladores de plomo) y también baterías AGM / con el gel de plomo (MF, VRLA) que se usan en automóviles.

El cargador es controlado por el microprocesador que, cargado el acumulador, conmuta automáticamente el cargador al modo de mantenimiento en el estado cargado, donde el microprocesador asegura la carga controlada sin permitir la sobrecarga o daño del acumulador.

Para garantizar el uso seguro y correcto del cargador, antes del uso hay que estudiar cuidadosamente este manual.

### Instrucciones de seguridad

Destinado solamente a la carga de acumuladores de plomo. Siempre conecte primero el acumulador y tan sólo después el cargador con la red de 230 V.

Gases explosivos - durante la manipulación no use el fuego abierto. Asegure la ventilación durante la carga.

Durante la carga no fume, no coma ni beba.

Sólo para el uso en el interior. Proteja de la humedad. Proteja de niños. No abra el cargador. No abrevie los cables.

Si el cuerpo del cargador o el cable están dañados, el producto no se debe usar. Durante el uso atienda la seguridad del trabajo - peligro de la lesión por la corriente eléctrica.

Recomendamos usar gafas, guantes y ropa de protección para manipular con las baterías de vehículos.

En el caso del contacto con el electrolito lave inmediatamente la parte afectada con una cantidad abundante del agua, si es necesario, acuda al médico.

Nunca haga el corte circuito entre los bornes de polos.

Antes de cada uso verifique la función del equipo.

El equipo no debe ser operado por personas (incluidos niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o psíquicas o personas con poca experiencia con la operación de estos equipos y/o falta de conocimientos necesarios. Tales personas pueden usar el equipo solamente bajo la supervisión de una persona experta que asegure su seguridad o les facilite instrucciones del uso del equipo. Asegure que niños no jueguen con el equipo.

¡En el agua (por ej., en una lancha o bote), el acumulador se tiene que desmontar y es indispensable cargarlo en tierra firme! Puede que baterías de vehículos que no se hayan usado durante más tiempo no funcionen correctamente debido a la descarga espontánea o sulfatación. Tales baterías no se pueden cargar.

El cargador de baterías no se debe usar en vez de la fuente de alimentación. Cargando la batería no arranque nunca el motor del vehículo. Antes de iniciar la carga recomendamos sacar la batería del vehículo. Procedimiento del desmontaje, véase la documentación del vehículo.

Según su destino, el equipo no está construido para el uso profesional o industrial. Si el equipo fuera usado así, no asumimos garantía alguna.

Haga el favor de respetar las instrucciones en los manuales de operación del automóvil, radio, sistema de navegación, etc. En el cargador está incorporado uno o varios fusibles. Si el fusible se daña, cámbielo por otro del mismo valor.

### Descripción del equipo

1. Botón de función
2. Pantalla LED
3. Cable de carga negro (-)
4. Cable de carga rojo (+)
5. Conductores de red

¡Peligro! ¡El equipo ni el material de embalaje no son juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con saquitos plásticos, folios ni piezas pequeñas! ¡Existe el peligro de ingestión y

asfixia!

### Instrucciones de la carga:

- En baterías con cierres de los elementos quite los cierres y compruebe el estado del llenado de la batería. Si el nivel del electrolito está debajo del estado recomendado, añada el agua destilada.
- En baterías sin cierres de los elementos respete cuidadosamente las instrucciones de carga del fabricante.
- Compruebe que el encendido del vehículo esté apagado (caso que el acumulador esté conectado en el vehículo).
- Conecte el cargador respetando siempre este procedimiento:
- Conecte el borne positivo del cargador (rojo) con el polo positivo (+) del acumulador.
- Conecte el borne negativo del cargador (negro) con el polo negativo (-) del acumulador.
- Conecte la toma de 230 V con la red.
- El cargador reconoce automáticamente si fue conectado un acumulador de 6V o de 12V.
- Conectado el acumulador de 12V, con el botón MODE se pueden seleccionar modos de la carga.
  - Modo de carga económica - corriente de carga 2A. Conveniente, por ejemplo, para acumuladores de 12V para motocicletas.
  - Modo estándar - corriente de carga de 4A. Conveniente sobre todo para acumuladores de automóviles.
  - Modo de invierno - corriente de carga de 4A. Use este modo con temperaturas inferiores de +5°C.
- El símbolo señaliza que el acumulador se está cargando, la pantalla visualiza la tensión actual de la carga.
- Piloto de la polaridad conectada incorrectamente o del corte circuito - desconecte el cargador del enchufe y conecte la batería correctamente.
- Cuando el acumulador esté cargado, la carga se interrumpir y el cargador se conmuta al modo de mantenimiento, cuando el microprocesador controla la carga por pulsos de modo que mantenga el acumulador cargado.
- Después del fin de la carga siempre desconecte el cargador primero de la red de 230V y tan sólo después del acumulador.
- Si ha abierto los cierres de los elementos, tiene que volver a cerrarlos.



### Advertencia:

Baterías muy descargadas y dañadas no se pueden cargar con este cargador. ¡Si la tensión de 12V de la batería baja a menos de 8V, el microprocesador calificará la batería como mala y no la cargará!

¡Si la tensión de 12V de la batería baja a menos que el límite aceptable, el cargador puede evaluar la batería como de 6V y no la cargará correctamente!

El fabricante no asume la responsabilidad por accidentes o daños ocasionados en consecuencia de no respetar este manual.

El texto, diseño y especificaciones técnicas pueden cambiar sin aviso previo y nos reservamos el derecho a su cambio.



### Liquidación y reciclaje

¡No tire herramientas y aparatos eléctricos a la basura comunal!

Según la directiva europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y según la legislación nacional, las consumidas herramientas eléctricas se tienen que recoger aparte y deben ser transportadas a la adecuada empresa dedicada al reciclaje ecológico.



## ORIGINAALKASUTUSJUHEND

Automaatne akulaadija, mis on mõeldud tavaliste ja hooldusvabade 6/12 V käivitusakude (pliiakude) ning samuti AGM-/pliiageelakude (MF, VRLA) laadimiseks, mida kasutatakse autodes.

Laadijat juhitakse mikroprotsessoriga, mis lülitab laadija pärast aku täieliku laadimist automaatselt laetuse säilitamise režiimi. Selles tagab mikroprotsessor sihipärase laadimise, ilma et leiaks aset aku ülelaadimine või kahjustumine. Laadija ohutu ja õige kasutamise tagamiseks tuleb käesolev kasutusjuhend enne kasutamist põhjalikult läbi lugeda.

### Ohutusjuhised

Mõeldud ainult pliiakude laadimiseks.

Ühendage alati kõigepealt laadijaga aku ning alles seejärel ühendage laadija 230 V pingega vooluvõrku.

Plahvatusohtlikud gaasid – ärge kasutage seadme käsitsemise ajal lahtist tuld.

Tagage laadimise ajal ventilatsioon.

Laadimise ajal ärge suitsetage, sööge ega jooge.

Seade on mõeldud kasutamiseks ainult siseruumides.

Kaitske niiskuse eest. Hoidke lastele kättesaamatus kohas.

Ärge avage laadijat. Ärge lühistage juhtmeid.

Kahjustunud korpuse või juhtmega laadijat ei tohi kasutada.

Kasutamise ajal pidage silmas tööohutust, kuna esineb elektriohugi oht. Autoakude käsitsemisel soovitage kasutada kaitseprille, -kindaid ja -riietust.

Elektroolüüdiga kokkupuutumisel peske saastunud kohta kohe suure koguse veega ja pöörduge vajadusel arsti poole.

Mitte kunagi ärge lühistage klemme.

Kontrollige enne iga kasutamist seadme seisundit.

Seda seadet ei tohi kasutada isikud (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised, tajumis- või psüühilised võimed on piiratud, samuti need isikud, kellel ei ole piisavalt kogemusi või vajalikke teadmisi selliste seadmete kasutamiseks. Need isikud võivad seadet kasutada ainult kogenud isiku järelevalve all, kes tagab nende ohutuse või juhendab neid, kuidas seadet kasutada. Ärge laske lastel seadmega mängida. Veekogudel (näiteks paadis või laevas) kasutage aku tuleb eemaldada ning seda tuleb laadida maismaal!

Pikemat aega kasutamata seisnud autoakud ei pruugi iseenesliku tühjenemise või sulfateerumise tõttu õigesti toimida. Neid akusid ei saa laadida.

Akulaadijat ei tohi kasutada toiteallikana.

Aku laadimise ajal ärge mitte kunagi käivitage sõiduki mootorit. Enne laadimise algust soovitage aku sõidukist eemaldada. Juhiseid vt sõiduki dokumentatsioonist.

Seade ei ole mõeldud kasutamiseks ärilistel eesmärkidel, miltesuguste tööde tegemisel ega tööstuses. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse sel viisil.

Pidage kinni auto, raadio, navigatsioonisüsteemi jne kasutusjuhendis sisalduvatest juhistest.

Laadijal on üks või mitu kaitset. Kui kaitse kahjustub, vahelage see välja uue, sama tegevaga kaitse vastu.

Seadme kirjeldus

1. Funktsiooninupp

2. LED-näidik

3. Must laadimisjuhe (-)

4. Punane laadimisjuhe (+)

5. Toitejuhe

Oht! Seade ega pakkmaterjal ei ole mõeldud lastele mängimiseks! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ega väikeste

detaillidega mängida! Esineb allaneelamise ja lämbumise oht!

### Laadimine

- Kui aku elementidel on korgid, tuleb need eemaldada ja kontrollida aku täidetust. Kui elektrolüüdi tase on soovitatud allpool, lisage destilleeritud vett.
- Kui aku elementidel ei ole korge, pidage hoolikalt kinni selle tootja laadimisjuhistest.
- Veenduge, et sõiduki süüde on välja lülitatud (kui aku on paigaldatud sõidukisse).
- Ühendage laadija, pidades alati kinni järgmisest protseduurist.
- Ühendage laadija positiivne klemm (punane) aku positiivse poolusega (+).
- Ühendage laadija negatiivne klemm (must) aku negatiivse poolusega (-).
- Ühendage seadme pistik 230 V pingega vooluvõrku.
- Laadija tuvastab automaatselt, kas on ühendatud 6 V või 12 V aku.
- 12 V aku ühendamisel saab nupuga MODE valida laadimisrežiimi.



• Säätva laadimise režiim – 2 A laadimisvool. Sobib näiteks 12 V mootorrattaakudele.



• Standardne režiim – 4 A laadimisvool. Sobib eelkõige autoakudele.



• Talvine režiim – 4 A laadimisvool. Seda režiimi kasutage temperatuuril alla +5 °C.



• Sümbol näitab, et toimub aku laadimine. Näidikut on näha laadimispinget.



• Vale polaaruse või lühise signaallamp – eemaldage laadija vooluvõrgust ja ühendage aku õigesti.

- Kui aku on laetud, lõpetage laadimine ja laadija lülitub hooldusrežiimi, milles mikroprotsessor juhib impulsslaadimist, et hoida aku laetuna.
- Pärast laadimise lõppu eemaldage alati laadija kõigepealt 230 V vooluvõrgust ja alles seejärel aku küljest.
- Kui te olete avanud elementide korgid, tuleb need uuesti sulgeda.

### Tähelepanu!

Tugevalt tühjenenud ja kahjustunud autoakusid ei saa selle laadijaga laadida. Kui 12 V autoaku pingelange alla 8 V, peab laadija mikroprotsessor akut vigaseks ega hakka seda laadima!

Kui 12 V autoaku pingelange alla nõutava taseme, võib laadija pidada seda 6 V akus ega hakka seda õigesti laadima!

Tootja ei vastuta käesoleva kasutusjuhendi eiramise tõttu tekkinud õnnetuste ega kahjude eest.

Teksti, konstruktsiooni ja tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva hoiatuseta ning me jätame endale õiguse sellisteks muudatusteks.

### Likvideerimine ja taaskasutamine

Ärge visake elektritööriistu ega -seadmeid ära olmejäätmete hulka!



Vastavalt Euroopa direktiivile 2012/19/EL elektrilise ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (elektroonikaromude) kohta ning kohalikele õigusaktidele tuleb kasutatud elektriseadmed eraldi kokku koguda ja anda üle firmale, mis tegeleb jäätmete ökoloogilise ümbertöötamisega.

## MODE D'EMPLOI D'ORIGINE

Un chargeur automatique conçu pour charger à la fois les batteries de démarrage normales et sans entretien de 6 V / 12 V (accumulateurs plomb-acide), ainsi que les batteries AGG / au plomb-acide (MF, VRLA) utilisées dans les voitures.

Le chargeur est contrôlé par un microprocesseur qui, lorsque l'accumulateur est chargé, fait passer le chargeur de manière automatique sur mode chargé tandis que le microprocesseur maintient la charge ciblée sans pour autant surcharger ou endommager l'accumulateur.

Afin de garantir l'utilisation saine et appropriée du chargeur, vous devez lire attentivement le présent manuel avant son utilisation.

### Instructions de sécurité

Conçu pour charger les accumulateurs plomb-acide uniquement. Commencez toujours par connecter l'accumulateur et ensuite le chargeur au secteur de 230V. Gaz explosifs – n'utilisez jamais une flamme ouverte pendant la manipulation. Assurez-vous que la pièce soit suffisamment ventilée pendant la charge. Ne jamais fumer, boire ou manger pendant la charge. Pour utilisation en interne uniquement. Protégez de l'humidité. Mettez hors de la portée des enfants.

Ne jamais ouvrir le chargeur. Ne jamais raccourcir les câbles. Lorsque le corps ou le câble du chargeur est endommagé, le produit ne peut être utilisé. Prêtez attention à la sécurité pendant l'utilisation – car il y a un risque de choc électrique.

Pendant la manipulation des batteries, nous vous recommandons de mettre des lunettes, des gants de protection, ainsi que des vêtements de protection. En cas de contact avec l'électrolyte, lavez immédiatement la zone affectée avec beaucoup d'eau. Le cas échéant, veuillez consulter un médecin. Ne court-circuitez jamais les bornes du pôle. Assurez-vous que le dispositif fonctionne avant chaque utilisation. Le dispositif ne doit en aucun cas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques limitées ou par des personnes n'ayant pas d'expérience relative au fonctionnement de ces dispositifs ou n'ayant pas les connaissances nécessaires. De telles personnes ne peuvent utiliser le dispositif que sous la supervision d'une personne expérimentée, qui s'assure de leur sécurité ou qui leur montre comment utiliser le dispositif.

Assurez-vous que les enfants ne s'amuse pas avec le dispositif. L'accumulateur qui se trouve sur l'eau (par exemple dans un canot ou un bateau), doit être démonté et il est essentiel qu'il soit chargé sur la terre !

Le chargeur de batterie doit être utilisé en tant qu'un substitut d'une alimentation électrique.

Ce dispositif n'est pas conçu pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous ne donnons aucune garantie lorsque ce dispositif est utilisé à de telles fins. Veuillez respecter le mode d'emploi pour le système de voiture, le système radio ou le système de navigation, etc.

Un ou plusieurs fusibles sont intégrés dans le chargeur. Lorsque le fusible est endommagé, remplacez-le par un nouveau ayant le même nombre d'ampères.

### Description du dispositif

1. Touche de fonction
2. Affichage LED
3. Câble de charge noir (-)
4. Câble de charge rouge (+)
5. Mise en réseau

**Danger !** Le dispositif et l'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs, les films en plastique et les petites pièces ! Risque d'avaler et de suffocation !

### Instructions relatives à la charge :

- Pour les batteries avec fermetures, retirez les fermetures et vérifiez l'état de charge de la batterie. Lorsque le niveau de l'électrolyte est inférieur au niveau recommandé, ajoutez de l'eau distillée.
- Pour les batteries sans fermetures, suivez scrupuleusement les instructions de charge du fabricant.
- Assurez-vous que le contact du véhicule est coupé (lorsque l'accumulateur est connecté dans le véhicule).
- Pour connecter le chargeur, suivez toujours les étapes suivantes :
- Reliez la cosse positive du chargeur (rouge) à la borne positive (+) de l'accumulateur.
- Connectez la cosse négative du chargeur (noire) à la borne négative (-) de l'accumulateur.
- Branchez la prise de 230V au secteur.
- Le chargeur détecte de manière automatique lorsqu'un accumulateur de 6V ou de 12V est connecté.
- Lorsque l'accumulateur de 12V est connecté, la touche MODE vous permet de sélectionner les modes de charge.



- Mode de charge économique – courant de charge 2A. Adapté par exemple pour les accumulateurs de motocyclette de 12V.



- Mode standard – courant de charge 4A. Adapté surtout pour les accumulateurs d'automobiles.



- Mode hiver – courant de charge 4A. Utilisez ce mode à des températures inférieures à + 5 °C.



- Le symbole indique que l'accumulateur est en charge et l'affichage affiche la tension de charge du courant.



- Voyant de mauvaise polarité ou de court-circuit – débranchez le chargeur de la prise et connectez la batterie correctement.

- Une fois que l'accumulateur est chargé, la charge est interrompue et le chargeur passe en mode d'entretien tandis que le microprocesseur contrôle la charge par impulsion afin de maintenir l'accumulateur à l'état chargé.
- Débranchez toujours le chargeur du secteur de 230V et puis de l'accumulateur après que la charge soit terminée.
- Si vous avez ouvert les fermetures de la batterie, vous devez les refermer.

### Avertissement :

Les batteries de voitures sérieusement déchargées et endommagées ne peuvent être chargées avec l'utilisation de ce chargeur. Si la tension de la batterie de 12V de la voiture chute en dessous de 8V, le microprocesseur du chargeur marquera la batterie comme endommagée et ne la rechargera plus !

Si la tension de la batterie de 12V de la voiture chute en dessous d'un niveau acceptable, le chargeur peut considérer la batterie de cette voiture comme une batterie de 6V et ne la chargera pas correctement !

Le fabricant n'est en aucun cas responsable des accidents ou dommages pouvant résulter de la non conformité avec le présent manuel.

Les modifications de texte, de conception et de spécifications techniques pourraient être effectuées sans préavis et nous nous réservons le droit de les modifier.

### Élimination et recyclage

Ne jetez pas les outils et dispositifs électriques dans les déchets ménagers !



Conformément à la Directive européenne 2012/19 / EC relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et dans la mise en application de la législation nationale, les outils électriques utilisés doivent être collectés séparément et expédiés vers une usine de recyclage appropriée.

## ALKUPERÄISET KÄYTTÖOHJEET

Automaattinen laturi, joka on lataamaan sekä tavallisia että huoltovapaita 6 V:n / 12 V:n käynnistysakkuja (lyijyakut) sekä autoissa käytettyjä AGM-lyijyakkuja (MF, VRLA).

Laturia ohjaa mikroprosessori, joka akkua ladattaessa vaihtaa laturin automaattisesti ladattun tilaan, jossa mikroprosessori ylläpitää halutun latauksen ylläpitämättä tai vahingoittamatta akkua.

Jotta varmistetaan laturin turvallinen ja oikea käyttö, tämä käyttöohje tulee lukea huolellisesti ennen käyttöä.

### Turvaohjeet

Tarkoitettu vain lyijyakkujen lataukseen.

Yhdistä aina ensin akku 230 V:n verkkovirtaan ja sitten laturi.

Räjähäntäviä kaasuja – älä käytä avotulla käsittelyn aikana.

Järjestä riittävä tuuletus latauksen aikana.

Älä polta, juo tai syö latauksen aikana.

Vain sisäkäyttöön. Suojaa kosteudelta. Suojaa lapsilta.

Älä avaa laturia. Älä lyhennä kaapeleita.

Jos laturin runko tai kaapeli on vahingoittunut, tuotetta ei saa käyttää. Kiinnitä huomiota käytön turvallisuuteen – sähköiskun vaara.

Kun käsittelet akkuja, suosittelemme suojalasien, käsineiden ja suojavaateiden käyttöä.

Jos elektrolyytti joutuu iholle, huuhtele altistunut alue runsaalla vedellä ja hakeudu tarvittaessa lääkärin hoitoon.

Älä koskaan aiheuta oikosulkuja akun napojen välille.

Tarkasta laitteen kunto ennen jokaista käyttöä.

Henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tarpeellista tietämystä laitteen käytöstä, eivät saa käyttää laitetta. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain kokeneen henkilön valvonnassa, joka varmistaa heidän turvallisuutensa tai opastaa heitä laitteen käytössä. Varmista, että lapset eivät leiki laitteen kanssa.

Vedessä (esim. jollassa tai veneessä) käytettävä akku täytyy purkaa ja se täytyy ehdottomasti ladata maalla!

Pitkään käytettäviä olleet autoakut eivät ehkä toimi oikein akun spontaanin purkautumisen tai sulfatoitumisen vuoksi. Näitä akkuja ei voi ladata.

Akkulaturia ei saa käyttää tehensyötön sijasta.

Älä koskaan käynnistä ajoneuvon moottoria akun latauksen aikana. Suosittelemme akun poistamista ajoneuvosta ennen latausta. Katso poistamisohteet ajoneuvon käyttöohjeesta.

Laitetta ei ole suunniteltu kaupalliseen, käsiteolliseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta on käytetty edellä mainituilla tavoilla.

Huomioi auton, radion, navigointijärjestelmän jne. käyttöohjeet.

Laturissa on yksi tai useampi sulake. Jos sulake on vahingoittunut, vaihda se samansuuruisen uuteen sulakkeeseen.

### Laitteen kuvaus

1. Toimintonäppäin
2. LED-näyttö
3. Musta latauskaapeli (-)
4. Punainen latauskaapeli (+)
5. Verkkokäyttö

Vaara! Laite ja pakkausmateriaali eivät ole leluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kalvoilla ja pienillä osilla! Nieleminen ja tukehtuminen riski!

### Latausohjeet:

- Irrota kennotelollisissa akkuissa kennotelot ja tarkista akun latauksen tila. Jos elektrolyyttitaso on suositellun tason alle, lisää lisattua vettä.
- Jos akkuja ei ole kennoteloitu, noudata valmistajan latausohjeita huolellisesti.
- Varmista, että ajoneuvon virta on pois päältä (jos akku on kytketty ajoneuvoon).
- Liitä laturi ja noudata aina näitä vaiheita:
- Laita laturin positiivinen liitin (punainen) akun positiiviseen (+) napaan.
- Liitä laturin negatiivinen liitin (musta) akun negatiiviseen (-) napaan.
- Liitä pistoke 230 V:n verkkovirtaan.
- Laturi havaitsee automaattisesti, jos 6 V:n tai 12 V:n akku on liitetty.
- Kun 12 V:n akku on liitetty, MODE (Tila) -painike mahdollistaa lataustilojen valinnan.



- Taloudellinen lataustila – latausjännite 2 A. Sopiva esim. 12 V:n moottoripyöräakuille.
- Vakiotila – latausjännite 4A. Sopii erityisesti autoakuille.
- Talvitila – latausjännite 4A. Käytä tätä tilaa alle + 5 °C:een lämpötiloissa.
- Kuvake osoittaa, että akkua ladataan. Näyttö näyttää nykyisen latausjännitteen.
- Väärän polariteetin tai oikosulun merkivalo – irrota laturi pistorasiasta ja liitä akku oikein.
- Kun akku on ladattu täyteen, lataus keskeytetään ja laturi siirtyy ylläpitotilaan, jossa mikroprosessori ohjaa pulssilatautumista ja pitää akun ladatussa tilassa.
- Irrota laturi aina 230 V:n verkkovirrasta ja sitten akusta latauksen jälkeen.
- Jos olet avannut kennotelot, sinun täytyy sulkea ne uudelleen.

### Varoitus:

Täysin tyhjentyneitä ja vaurioituneita auton akkuja ei voi ladata tällä laturilla. Jos 12 V:n akun jännite putoaa alle 8 V:n, mikroprosessori laturissa merkitsee akun vaurioituneeksi eikä lataa sitä!

Jos 12 V:n auton akun jännite putoaa alle hyväksyttävän tason, laturi voi arvioida akun 6 V:n akuksi eikä lataa sitä oikein!

Valmistaja ei ole vastuussa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka syntyvät tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Muutoksia tekstissä, asettelussa ja teknisissä tiedoissa voidaan tehdä ilman etukäteisilmoitusta. Varaamme oikeuden muutoksiin.

### Hävittäminen ja kierrätys

Älä hävitä sähköyökaluja ja -laitteita kotitalousjätteen joukossa!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2012/19/EY ja kansallisen lainsäädännön mukaan käytetyt sähköyökälat täytyy kerätä erikseen ja toimittaa asianmukaiseen kierrätyslaitokseen.



## EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az automatikus töltő hagyományos és karbantartásmentes 6 V/12 V indítóakkumulátorok (ólom akkumulátorok) és AGM akkumulátorok / ólomzselés akkumulátorok (MF, VRLA) töltésére szánt, amelyeket a gépjárművekben használnak. A töltőt egy mikroprocesszor irányítja, amely az akkumulátor feltöltése után a töltő automatikusan átkapcsol feltöltött állapotban tartás üzemmódba, amelyben a mikroprocesszor bebiztosítja a céltöltést anélkül, hogy az akkumulátor túltöltésre kerülne vagy megkárosodna.

A töltő biztonságos és helyes használata érdekében a használat előtt szükséges át tanulmányozni ezt az útmutatót.

### Biztonsági utasítások

Ólomakkumulátorok töltésére használt.

Először mindig csatlakoztassa az akkumulátort, és csak azt követően csatlakoztassa a töltőt a 230 V hálózathoz.

Robbanásveszélyes gázok - a kezelés során ne használjon nyílt lángot. A töltés során szellőztetést biztosítson.

A töltés során ne dohányozzon, ne igyon és ne egyen.

Csak belső térben történő használatra. Óvja a nedvesség ellen. Gyermekektől távol tartandó. A töltőt ne nyissa ki. A vezetékeket ne rövidítse le. Ha a töltő teste vagy a vezetékek megkárosodott, a termék nem használható. A használat során ügyeljen a munkavédelemre - áramütés veszélye. Az autó akkumulátor kezelése során védőszemüveg, kesztyű és ködőöllötzet viselése ajánlott. Az elektrolittal való érintkezés esetén azonnal öblítse le az érintett helyet nagy mennyiségű vízzel, és szükség esetén forduljon orvoshoz.

Ne idézze elő a pólusszorítók rövidzárlatát. Minden használat előtt ellenőrizze a berendezés működőképes-ségét. Ezt a berendezést nem kezelhetik (beleértve a gyermekeket is) korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy az ilyen berendezések kezelése szempontjából nem elegendő tapasztalattal rendelkező és/vagy a szükséges ismeretek hiányában lévő személyek. Ezek a személyek csupán egy tapasztalt személy felügyelete mellett használhatják a berendezést, aki ügyel a biztonságukra vagy utasításokat ad nekik a berendezés kezelését illetően.

Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játszanak a berendezéssel. A vizen lévő akkumulátort (pl. csónakban vagy hajón) le kell szerelni, és csak a szárazföldön tölthető fel! Megtörténhet, hogy a hosszabb ideig nem használt autó akkumulátorok nem fognak helyesen működni az önkisülés vagy szulfatáció következtében. Az ilyen akkumulátorokat nem lehet feltölteni. Az akkumulátortöltő nem használható tépesség helyett.

Az akkumulátor töltése során soha se indítsa be a gépjármű motort. A töltés megkezdése előtt javasoljuk, hogy vegye ki az akkumulátort a gépjárműből. Ennek kivételéhez kézikönyv meg a gépjármű dokumentációját. Rendeltetés szerint a jelen berendezés nem vállalkozói, kézművesi vagy ipari használatra került megtervezésre. Nem vállalunk semmilyen garanciát az esetben, ha a berendezés így kerül alkalmazásra.

Kérjük, tartsák be a gépjármű, rádió, navigációs rendszer, stb. használati útmutatójaiban lévő utasításokat.

A töltőbe egy vagy több biztosíték került beépítésre. Ha a biztosíték megkárosodik, cserélje egy azonos értékűre.

### A berendezés leírása

1. Funkció gomb
2. LED kijelző
3. Töltőkábel fekete (-)
4. Töltőkábel piros (+)
5. Hálózati vezeték

Veszély! A berendezés és a csomagolás sem alkalmas gyerekjátéknak! A gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel! Lenyelés és fulladásveszély fenyeget!

### Töltési utasítások:

- A zárosapkákkal ellátott cellák esetében távolítsa el a zárosapkákat, és ellenőrizze az akkumulátor töltési szintjét. Amennyiben az elektrolit szintje a javasolt szint alá csökkent, töltsé fel desztillált vízzel.
- Olyan elemek esetében, ahol a cellákat nem védi zárosapka, figyelmesen kövesse a gyártó utasításait a töltés során.
- Ellenőrizze, hogy ki van-e kapcsolva a gépjármű indítása (ha az akkumulátor csatlakoztatva van a gépjárműben).
- Csatlakoztassa a töltőt, és következésként módjon járjon el:
- A töltő pozitív szorítóját (piros) csatlakoztassa az akkumulátor pozitív (+) pólusához.
- A töltő negatív szorítóját (fekete) csatlakoztassa az akkumulátor negatív (-) pólusához.
- A 230 V dugót csatlakoztassa a hálózathoz.
- A töltő automatikusan felismeri, hogy 6V vagy 12 V akkumulátor van-e csatlakoztatva.
- A 12V akkumulátor csatlakoztatása esetén a MODE gomb segítségével ki lehet választani a töltési üzemmódot.
  - Takarékos töltés üzemmód - 2A töltőáram. Alkalmas pl. a motorkerékpárok 12V akkumulátorának töltésére.
  - Standard üzemmód - 4A töltőáram. Alkalmas főként gépkocsi akkumulátorok számára.
  - Téli üzemmód - 4A töltőáram. Ezt az üzemmódot +5°C alatti hőmérsékletnél használja.
- A szimbólum azt jelzi, hogy az akkumulátor töltődik, és a kijelző mutatja az aktuális töltési feszültséget.
- A helytelenül csatlakoztatott polaritás vagy rövidzárlat visszajelző lámpája - csatlakoztassa le a töltőt a dugaszaljzatról, és helyesen csatlakoztassa az akkumulátort.
- Amint feltöltődött az akkumulátor, a töltő átvált a fenntartó üzemmódba, amikor is a mikroprocesszor irányítja a pulzus töltést úgy, hogy az akkumulátor feltöltött állapotban tartsa.
- A töltés befejezése után csatlakoztassa le először a töltőt a 230 V hálózatról, majd ezt követően a akkumulátortól.
- Ha kinyitották a cellák zárosapkáit, akkor most ismét le kell zárni azokat.



### Figyelem:

Erősen lemerült és károsodott autó akkumulátorokat nem lehet tölteni ezzel a töltővel. Ha a 12V autó akkumulátor feszültsége 8V alá süllyed, a töltőben lévő mikroprocesszor hibásként jelöli meg az akkumulátort és nem fogja tölteni azt!

Ha a 12V autó akkumulátor feszültsége az elfogadható szint alá süllyed, a töltő 6V autó akkumulátorként értékelheti ki az akkumulátort, és nem fogja helyesen tölteni azt!

A gyártó nem vállal felelősséget az esetleges balesetekért vagy károkért, amelyek az útmutatót be nem tartásából következően keletkeztek.

A szövegben, formatervezésben és műszaki leírásokban bekövetkezett változások előzetes figyelmeztetés nélkül végrehajtathatók, és fenntartjuk magunknak a jogot azok módosítására.

### Hulladék megsemmisítése és újrahasznosítása

Elektromos eszközöket és készülékeket ne dobja ki a háztartási hulladékba!

Az Európai Parlament és a Tanács 2012/19/EU irányelve az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaival szemint és a nemzeti jog érvényesítése során az elhasznált elektromos eszközöket külön kell összegyűjteni és elszállítani a megfelelő ökológiai újrahasznosító üzembe.



## ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Automatski punjač konstruiran za punjenje običnih i starter - baterija bez održavanja od 6 V / 12 V (olovno-kiselinskih akumulatora) kao i AGM / olovno-kiselinskih (MF, VRLA) akumulatora koji se koriste u automobilima. Punjač kontrolira mikroprocesor koji, nakon što je akumulator napunjen, automatski prebacuje punjač u napunjenu način rada pri kojem mikroprocesor održava ciljano punjenje bez prekomjernog punjenja ili oštećenja na akumulatoru. Kako bi se osiguralo sigurno i pravilno korištenje punjača, ovaj priručnik valja temeljito proučiti prije uporabe.

### Sigurnosne upute

Namijenjen isključivo za punjenje olovno-kiselinskih akumulatora.

Uvijek prvo spojite akumulator, a tek potom punjač na izvor napajanja od 230V.

Eksplozivni plinovi – ne koristite otvoreni plamen tijekom korištenja. Osigurajte adekvatnu ventilaciju tijekom punjenja. Ne pušite, pijte niti jedite tijekom punjenja.

Samo za unutarnju upotrebu.

Zaštite od vlage. Zaštite od djece.

Ne otvarajte punjač. Ne skraćujte kabele.

Ako je tijelo punjača ili kabela oštećeno, proizvod se ne smije koristiti. Pazite na sigurnost korištenja tijekom uporabe – opasnost od strujnog udara.

Prilikom rukovanja baterijama preporučamo korištenje zaštitnih naočala, rukavica i zaštitne odjeće.

U slučaju kontakta sa elektrolitom, odmah isperite ugroženo područje s puno vode i ako je potrebno, potražite liječničku pomoć. Nikad ne spajajte kratko stezaljke polova.

Provjerite funkcionalnost uređaja prije svake uporabe.

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetljivim ili psihičkim sposobnostima ili osobe s manjkom iskustva u radu s ovim uređajima ili nedostatkom nužnih znanja. Ove osobe smiju koristiti uređaj samo pod nadzorom iskusnih osoba koje će se pobrinuti za njihovu sigurnost ili ih uputiti kako koristiti uređaj. Pobrinite se da se djeca ne igraju uređajem.

Akumulator na vodi (npr. u čamcu ili brodu) potrebno je demontirati te je ključno puniti ga na kopnu!

Automobilske baterije koje nisu dugo korištene možda neće ispravno funkcionirati zbog spontanog pražnjenja ili sulfacije. Takve se baterije ne mogu puniti.

Punjač za baterije ne smije se koristiti kao zamjena za izvor napajanja.

Kod punjenja baterije nikad ne pokrećite motor vozila.

Preporučamo uklanjanje baterije iz vozila prije punjenja.

Konzultirajte dokumentaciju vozila za postupak.

Uređaj nije namijenjen za trgovinu, obrt ili industrijsku uporabu. Ne priznajemo jamstvo kad se ovaj uređaj koristi na takav način.

Poštujte upute za korištenje automobila, radija, navigacijskog sustava itd.

Jedan ili više osigurača integriran je u punjač. Ako je osigurač oštećen, zamijenite ga osiguračem istih dimenzija i jakosti.

### Opis proizvoda

1. Funkcijska tipka
2. LED zaslon
3. Kabel za punjenje crni (-)
4. Kabel za punjenje crveni (+)
5. Umrežavanje

Opasnost! Uređaj i pakiranje nisu igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Opasnost od gutanja i gušenja!

### Upute za punjenje:

- Kod baterija sa zatvaračima čelija uklonite zatvarače i provjerite status punjenja baterije. Ako je razina elektrolita ispod preporučene razine, dodajte destiliranu vodu.
- Kod baterija bez zatvarača čelija, pažljivo slijedite proizvođačeve upute za punjenje.
- Provjerite je li paljenje vozila isključeno (ako je akumulator spojen na vozilo).
- Priključite punjač i uvijek slijedite ove korake:
- Umetnite pozitivnu stezaljku punjača (crvena) na pozitivni (+) pol akumulatora.
- Spojite negativnu stezaljku punjača (crna) na negativni (-) pol akumulatora.
- Uključite utikač za 230 V u napajanje.
- Punjač automatski detektira je li spojen akumulator od 6V ili od 12V.
- Kad je spojen akumulator od 12V, tipka NAČIN RADA (MODE) omogućuje odabir načina rada punjenja.
  - Štedljiv način rada punjenja - struja punjenja od 2A. Pogodan za npr. akumulatora motocikala od 12 V.
  - Standardni način rada - struja punjenja od 4A. Posebno pogodan za automobilske akumatore.
  - Zimski način rada - struja punjenja od 4A. Koristite ovaj način rada pri temperaturama ispod + 5 ° C.
- Simbol označava da se akumulator puni, a na zaslonu se prikazuje trenutni napon punjenja.
- Lampica lošeg priključivanja ili kratkog spoja svijetli - isključite punjač iz utičnice i spojite bateriju na ispravan način.
- Kada je akumulator napunjen, prekida se postupak punjenja i punjač prebacuje na održavanje razine napunjenosti gdje mikroprocesor kontrolira pulsno punjenje kako bi se akumulator održavao u napunjenu stanju.
- Uvijek nakon punjenja prvo isključite punjač iz napajanja od 230 V, a nakon toga s akumulatora.
- Ako ste otvorili zatvarače čelija baterije, morate ih ponovno zatvoriti.



### Upozorenje:

Gotovo potpuno ispražnjeni i oštećeni akumulatori ne mogu se puniti ovim punjačem. Ako napon automobilskog akumulatora od 12 V padne ispod 8V, mikroprocesor u punjaču će bateriju registrirati kao oštećenu i neće je puniti! Ako napon automobilskog akumulatora od 12 V padne ispod prihvatljive razine, punjač može procijeniti taj akumulator kao 6-voltni i neće ga puniti na ispravan način! Proizvođač ne snosi odgovornost za nezgode ili štete koje proizlaze iz nepoštivanja ovog priručnika. Promjene u tekstu, konstrukciji i tehničkim specifikacijama mogu se obavljati bez prethodne najave i zadržavamo pravo na promjenu istih.

### Zbrinjavanje i recikliranje

Ne bacajte električne alate i uređaje u kućni otpad!

Prema Europskoj Direktivi 2012/19 / EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE) i u provedbi državnog prava, istrošeni električni alati moraju biti odvojeno sakupljeni i otpremljeni u odgovarajuće reciklažno postrojenje.



## MANUALE D'USO ORIGINALE

Il caricabatterie automatico è destinato alla ricarica delle batterie d'avviamento (accumulatori al piombo) standard e senza manutenzione da 6 V/12 V e delle batterie AGM / al piombo-gel (MF, VRLA) utilizzate negli automobili.

Il caricabatterie è gestito dal microprocessore che una volta finita la ricarica dell'accumulatore il caricabatterie passa nel regime di mantenimento della carica piena nel quale il microprocessore stesso provvede alla ricarica mirata senza provocare la sovraccarica o il danneggiamento dell'accumulatore.

Per utilizzare il caricabatterie in modo sicuro e corretto è necessario, prima di utilizzarlo per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale.

### Istruzioni di sicurezza

Destinato alla ricarica degli accumulatori al piombo.

Collegare alla rete di 230 V prima l'accumulatore e solo dopo il caricabatterie. Gas esplosivi - non utilizzare il fuoco aperto durante la manipolazione con gas. Areare bene il locale durante la ricarica. Non fumare né mangiare durante la ricarica. Da usare solo ed esclusivamente negli ambienti interni. Proteggere dall'umidità. Proteggere dai bambini.

Non aprire il caricabatterie. Non accorciare i cavi. Qualora il corpo del caricabatterie e il suo cavo di alimentazione risultino danneggiati, è severamente vietato di utilizzarli.

Durante l'uso dell'apparecchio rispettare le norme di sicurezza al lavoro - pericolo dell'infortunio da corrente elettrica. Se la cute entra in contatto con elettroliti, sciacquare abbondantemente con l'acqua il posto affetto, rivolgersi al medico se necessario. L'apparecchio non deve essere utilizzato e/o gestito dalle persone (bambini compresi) con le capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o dalle persone senza esperienza nell'uso dei dispositivi del genere e/o conoscenze necessarie. Tali persone possono utilizzare l'apparecchio solo in presenza di una persona esperta che provvede alla loro sicurezza o gli fornirà delle istruzioni come utilizzare l'apparecchio. Provvedere che l'apparecchio non sia utilizzato dai bambini come giocattolo.

L'accumulatore sull'acqua (per esempio montato in una barca o nave) deve essere prima smontato e poi ricaricato sulla terrafirma, lontano dall'acqua!

I caricabatterie fermi da tempo prolungato potrebbero non funzionare correttamente a causa della discarica spontanea o per la solfatazione. Tali batterie non possono essere ricaricate. Il caricabatterie non deve essere utilizzato al posto dell'alimentatore. Non accendere mai il motore nella fase di ricarica della batteria. Prima di avviare la ricarica è raccomandabile togliere la batteria dal veicolo. Per la procedura vedere la documentazione del veicolo.

L'apparecchio è costruito solo ed esclusivamente per uso privato. Il produttore declina ogni responsabilità e garanzia se l'apparecchio è utilizzato diversamente, ossia per fini di lavoro professionale, al livello industriale etc.

Rispettare le istruzioni riportate nei manuali d'uso per l'automobile, la radio, il sistema di navigazione etc.

Il caricabatterie contiene una o più fusibili. Se un fusibile risulta danneggiato sostituirlo con un altro di stesso valore.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Tasto di funzione
2. Display a LED
3. Cavo di alimentazione nero (-)
4. Cavo di alimentazione rosso (+)
5. Linea di rete

**Pericolo!** L'apparecchio e il suo imballo non sono giocattoli per bambini! Bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, con pellicole e con pezzi piccoli! Si corre il rischio di ingestione e/o di soffocamento!

### Istruzioni per la ricarica:

- Per le batterie con tappi sugli elementi: togliere i tappi e controllare lo stato di riempimento della batteria. Se il livello dell'elettrolite è sotto il livello minimo indicato aggiungere l'acqua distillata.
- Per le batterie senza tappi sugli elementi: seguire scrupolosamente le istruzioni di ricarica del produttore.
- Assicurarsi che il motore d'avviamento dell'automobile sia spento (qualora l'accumulatore sia connesso dentro l'automobile).
- Collegare il caricabatterie, procedere sempre in modo seguente:
  - Collegare il morsetto positivo del caricabatterie (rosso) al polo positivo (+) dell'accumulatore.
  - Collegare il morsetto negativo del caricabatterie (nero) al polo negativo (-) dell'accumulatore.
  - Inserire la presa 230 V nella rete.
  - Il caricabatterie riconosce automaticamente se è connesso l'accumulatore 6V oppure 12V.
  - Se connesso l'accumulatore 12V con il tasto MODE può essere scelto il regime di ricarica.
    - Regime di ricarica gentile - corrente di ricarica 2A. Idoneo per esempio per gli accumulatori 12V per le motociclette.
    - Regime standard - corrente di ricarica 4A. Idoneo in particolare per gli accumulatori auto.
    - Regime invernale - corrente di ricarica 4A. Utilizzare questo regime per le temperature sotto i +5°C.
- Il simbolo indica che l'accumulatore è sotto la ricarica, il display visualizza la tensione attuale di ricarica.
- La spia di polarità errata o cortocircuito - staccare il caricabatterie dalla rete e collegare la batteria in modo corretto.
- Non appena l'accumulatore è carico, la ricarica si sospende e il caricabatterie passa nel regime di mantenimento in cui il microprocessore gestisce la ricarica a pulsazione in modo che l'accumulatore rimanga carico.
- Una volta terminata la ricarica staccare prima il caricabatterie dalla rete 230V e solo dopo dall'accumulatore del veicolo.
- Se i tappi degli elementi batteria sono stati aperti, bisogna chiuderli.

### Avvertimento:

L'apparecchio non può essere utilizzato per la ricarica delle batterie scariche al minimo e/o danneggiate. Se la tensione della batteria 12V scende sotto 8V il microprocessore integrato nel caricabatterie identifica la batteria come difettosa e non la ricarica!

Se la tensione della batteria 12V scende sotto il livello ammesso, il caricabatterie potrebbe leggere la batteria come una da 6V e non la ricarica correttamente!

Il produttore rifiuta ogni responsabilità per sinistri o danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale.

Il produttore si riserva di modificare il testo, il design e le specifiche tecniche senza preavviso.

### Smaltimento e riciclaggio

Strumenti ed apparecchi elettrici non devono essere smaltiti come rifiuti urbani!

Ai sensi della direttiva 2002/95/CE del Parlamento europeo e del Consiglio sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e nell'ambito dell'applicazione del diritto nazionale gli strumenti elettrici usati devono essere raccolti individualmente e deve essere provveduto al loro trasporto in un apposito centro di raccolta.



## ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Automatinis įkroviklis, skirtas įprastoms ir priežiūros nereikalaujančioms 6 V / 12 V starterio baterijoms (švinorūgšties akumuliatoriams) bei automobiliuose naudojamoms AGM / švinorūgšties (MF, VRLA) baterijoms.

Įkroviklį valdo mikroprocesorius, kuris, kraunant akumuliatorių, automatiškai perjungia įkroviklį į režimą „krauta“, o mikroprocesorius išlaiko tikslinį įkrovimą nepereikaudamas ar nesugadinindamas akumuliatoriaus. Norint užtikrinti saugų ir tinkamą įkroviklio naudojimą, prieš jį naudojant reikia atidžiai išstudijuoti šį vadovą.

### Saugos instrukcijos

Skirta tik švinorūgšties akumuliatoriams krauti.

Prie 230 V įtampos maitinimo tinklo visada pirmiausia prijunkite akumuliatorių, o tada – įkroviklį.

Sprogios dujos – naudodami įkroviklį nebūkite arti atviros liepsnos. Įkraudami naudokite pakankamą ventilaciją. Įkraudami nerūkykite, negerkite ir nevalgykite.

Naudokite tik viduje. Apsaugokite nuo drėgmės. Laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

Įkroviklio neatidarykite. Nesutrupinkite kabelių.

Jei įkroviklio korpusas ar kabelis apgadintas, produkto naudoti negalima. Naudodami atkreipkite dėmesį į naudojimo saugą – kyla elektros smūgio rizika.

Dirbant su baterijomis rekomenduojame naudoti apsauginius akinius, pirštines ir apsauginius drabužius.

Kontakto su elektrolitu atveju nedelsiant nuplaukite paveiktą plotą dideliu kiekiu vandens, o prireikus kreipkitės medicininės pagalbos.

Niekada neužtrumpinkite polių terminalų.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite prietaiso veikimą. Šis prietaiso neturėtų naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis ar psichinėmis galimybėmis, ar asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių dirbant su tokiais prietaisais. Šie asmenys prietaisu gali naudotis tik prižiūrimi patyrusio asmens, užtikrinančio jų saugumą, arba jie privalo būti apmokyti, kaip naudotis prietaisu. Užtikrinkite, kad su prietaisu nežaistų vaikai.

Kai akumuliatorius naudojamas virš vandens (pvz., valtyje ar laive), jį reikia išimti ir būtina įkrauti krante!

Automobilių baterijos, kurios ilgą laiką buvo nenaudojamos, tinkamai gali neveikti dėl spontaniško išsikrovimo ar sulfatavimo. Šių baterijų įkrauti negalima.

Baterijų įkroviklio negalima naudoti kaip maitinimo šaltinio pakaitalo.

Įkraudami bateriją niekada neužveskite transporto priemonės variklio.

Prieš įkraunant, bateriją rekomenduojame išimti iš transporto priemonės. Įkrovimo procedūrą žr. transporto priemonės dokumentacijoje.

Šis prietaisas neskirtas prekybiniam, amatiniam ar pramoniniam naudojimui. Šį prietaisą naudojant tokiu būdu garantija netaikoma.

Vadovaukitės automobilio, radijo imtuvo, navigacijos sistemos ir kitų prietaisų naudojimo instrukcijomis.

Į įkroviklį integruotas vienas ar keli saugikliai. Jei saugiklis sugadintas, pakeiskite jį nauju atitinkamu saugikliu.

### Prietaiso aprašymas

1. Funkcijos mygtukas
2. LED ekranas
3. Juodas įkrovimo laidas (-)
4. Raudonas įkrovimo laidas (+)
5. Darbas tinkle

Pavojus! Prietaisas ir pakavimo medžiagos nėra žaislai! Vaikai neturi žaisti su plastikiniais maišeliais, folijomis ir mažomis detalėmis! Nurijimo ir uždusimo rizika!

### Įkrovimo instrukcijos:

- Baterijoms su elementų gaubtais, nuimkite juos ir patikrinkite baterijos įkrovimo būseną. Jei elektrolito lygis yra žemiau rekomenduojamo lygio, įpilkite distiliuoto vandens.
- Baterijoms su elementų gaubtais, atidžiai vadovaukitės gamintojo įkrovimo instrukcijomis.
- Įsitinkinkite, kad transporto priemonės variklis yra išjungtas (jei akumuliatorius prijungtas prie transporto priemonės).
- Prijunkite įkroviklį ir visada atlikite šiuos veiksmus:
- Teigiamą (raudoną) įkroviklio gnybtą prijunkite prie teigiamo (+) akumuliatoriaus terminalo.
- Neigiamą (juoda) įkroviklio gnybtą prijunkite prie neigiamo (-) akumuliatoriaus terminalo.
- Į maitinimo tinklą įkiškite 230 V kištuką.
- Įkroviklis automatiškai aptiks, ar prijungtas 6 V, ar 12 V akumuliatorius.
- Kai prijungtas 12 V akumuliatorius, mygtukas MODE (režimas) leidžia pasirinkti įkrovimo režimus.
- Tauspa įkrovimo režimas – įkrovimorovė 2 A. Tinka, pavyzdžiui, 12 V motociklų akumuliatoriams.
- Standartinis režimas – įkrovimorovė 4A. Ypač tinka automobilių akumuliatoriams.
- Žiemos režimas – įkrovimorovė 4A. Šiuo režimu naudokitės esant žemesnei nei + 5 °C temperatūrai.
- Simbolis rodo, kad akumuliatorius kraunamas, o ekrane rodoma dabartinio įkrovimo įtampa.
- Įsižiebęs prasto poliškumo ar trumpo jungimo indikatoriaus lemputei įkroviklį atjunkite nuo lizdo ir teisingai prijunkite prie baterijos.
- Kai akumuliatorius įkrautas, įkrovimas pertraukiamas, o įkroviklis persijungia į priežiūros režimą, kai mikroprocesorius valdo impulsų krovimą, kad akumuliatorius išliktų įkrautas.
- Įkroviklį visada atjunkite nuo 230 V įtampos maitinimo tinklo, o po įkrovimo – nuo akumuliatoriaus.
- Jei atidarėte baterijos elementų gaubtus, juos turite vėl uždaryti.

### Dėmesio:

Stipriai išsikrovusių ir sugadintų automobilių baterijų krauti naudojant šį įkroviklį negalima. Jei 12 V automobilio baterijos įtampa nukrenta žemiau 8 V, mikroprocesorius įkroviklyje bateriją pažymės kaip sugadintą ir jos nekraus!

Jei 12 V automobilio baterijos įtampa nukrenta žemiau priimtino lygio, įkroviklis šią automobilio bateriją gali įvertinti kaip 6 V ir tinkamai jos nekraus!

Gamintojas neprisima atsakomybės už nelaimingus atsitikimus ar sugadinimus, atsirandančius dėl šiamo vadove pateikiamų nurodymų nesilaikymo.

Tekstas, dizainas ir techninės specifikacijos gali būti keičiami ne išankstinio įspėjimo, o mes pasilikame teisę juos keisti.

### Išmetimas ir perdėrbimas

Prietaisų su varikliais nemeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Pagal Europos direktyvą 2012/19 / EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir pagal nacionalinius įstatymus, panaudoti prietaisai su varikliais surenkami atskirai ir gabenami į tinkamą perdėrbimo gamyklą.



## ORIĢINĀLĀ EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJA

Automātiskā uzlādes ierīce ir paredzēta gan parastu, gan arī bezapkopes 6 V / 12 V startera akumulatoru (svina-skābes akumulatori), kā arī AGM/svina-skābes (MF, VRLA) akumulatoru, kurus izmanto automašīnām, uzlādei.

Lādētāju kontrolē mikroprocesors, kas, ja akumulators ir uzlādēts, lādētāju automātiski pārslēdz uzlādētā režīmā, kurā mikroprocesors bez pārlādēšanas vai akumulatora bojāšanās mērķtieciīgi uztur uzlādi.

Lai nodrošinātu lādētāja drošu un pareizu lietošanu, vispirms rūpīgi jāizpēta šī rokasgrāmata.

### Drošības norādījumi

Atliecas tikai uz svina-skābes akumulatoru uzlādēšanu. Akumulatoru 230V elektrotīklam vienmēr pievienojiet pirmo lādētāja pievienošanas.

Sprādzienbīstamas gāzes – darbības laikā nelietojiet atklātu uguni. Nodrošiniet pietiekamu ventilāciju uzlādes laikā. Nesmēķējiet, nedzeriet un neēdiet uzlādes laikā.

Lietošanai tikai telpās. Sargāt no mitruma. Sargāt no bērniem. Neatveriet lādētāju. Nelietojiet saīsinātus kabelus. Ja lādētāja korpusa vai kabelis ir bojāti, produktu nevar lietot. Lietošanas laikā pievēršiet uzmanību drošībai - elektriskās strāvas trieciena risks. Rīkojoties ar akumulatoriem, mēs iesakām izmantot aizsargbrilles, cimdus un aizsargapģērbu. Nonākot saskarē ar elektrotīklu, skato vietu nekavējoties nomažgājiet ar lielu daudzumu ūdens, ja nepieciešams, meklējiet medicīnisku palīdzību.

Nekad nesaiņiniet polu spaiļes. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ierīces funkcionalitāti.

Šo ierīci nedrīkst izmantot personas (tai skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai psihiskajām spējām vai personas ar pieredzes trūkumu darbam ar šīm ierīcēm vai bez nepieciešamajām zināšanām. Šīs personas šo ierīci var izmantot tikai pieredzējušas personas uzraudzībā, kura nodrošina to drošību vai arī viņus instruē, kā šo ierīci lietot. Pārliecinieties, vai bērni nerotaļājas ar ierīci.

Atrodoties uz ūdens (piemēram, piepūšamā gumijas laivā vai laivā), akumulators ir jānomontē un tas ir jāuzlādē uz sauszemes!

Auto akumulatori, kas ilgu laiku netiek izmantoti, var nedarboties pareizi spontānas izlādes vai sulfatācijas dēļ. Šos akumulatorus nevar uzlādēt.

Akumulatora lādētāju nedrīkst izmantot strāvas padeves aizstāšanai.

Akumulatora uzlādes laikā nekad iedarbināt transportlīdzekļa motoru.

Mēs iesakām akumulatoru izņemt no transportlīdzekļa pirms uzlādes. Šim procesam skatiet transportlīdzekļa dokumentāciju.

Šī ierīce nav paredzēta tirdzniecības, amatniecības vai rūpniecības vajadzībām. Mēs neuzņemamies nekādas garantijas, ja ierīce tiek izmantota šādām vajadzībām.

Lūdzu, ievērojiet auto, radio, navigācijas sistēmas, u.c. lietošanas instrukciju

Lādētājā ir integrēti viens vai vairāki drošinātāji. Ja drošinātājs ir bojāts, nomainiet to ar jaunu ar tādu pašu jaudu.

### Ierīces apraksts

1. Funkciju taustiņš
2. Gaismas diodu displejs
3. Uzlādes kabelis, melns (-)
4. Uzlādes kabelis, sarkans (+)
5. Tīklošana

Bīstami! Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlieta! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisījieni, folijām un mazām detaļām! Norīšanas un nosmakšanas risks!

### Uzlādes instrukcija:

- No akumulatoriem ar šūnu pārsegjiem nogremēt šūnu pārsegus un pārbaudiet akumulatora uzlādi. Ja elektrolīta līmenis ir zemāks par ieteicamo, pievienojiet destilētu ūdeni.
- Attiecībā uz akumulatoriem bez šūnu pārsegjiem rūpīgi ievērojiet ražotāja uzlādes instrukciju.
- Pārliecinieties, vai transportlīdzekļa aizdedze ir izslēgta (ja akumulators ir savienots ar transportlīdzekli).
- Pievienojot lādētāju, vienmēr rīkojieties šādi:
- Lādētāja pozitīvo (sarkana) spaiļi pievienojiet akumulatora pozitīvajai (+) spaiļei.
- Lādētāja negatīvo (melna) spaiļi pievienojiet akumulatora negatīvajai (-) spaiļei.
- 230V kontaktākus pievienojiet strāvas tīklam.
- Lādētājs automātiski konstatē, vai ir pievienots 6V vai 12V akumulators.
- Ja ir pievienots 12V akumulators, poga MODE (REŽĪMS) ļauj jums izvēlēties uzlādes režīmus.



- Taupīgs uzlādes režīms - lādēšanas strāva 2A. Piemērots, piem., 12V motociklu akumulatoriem.



- Standarta režīms - lādēšanas strāva 4A. Īpaši piemērots auto mobilajiem akumulatoriem.



- Ziemas režīms - lādēšanas strāva 4A. Šo režīmu izmantojiet pie temperatūras zem +5°C.



- Šis simbols norāda, ka akumulators tiek lādēts; displejs rāda pašreizējo uzlādes spriegumu.



- Nepareizas polaritātes vai īssavienojuma gaismas indikators - atvienojiet lādētāju no kontaktligzdas un pievienojiet akumulatoru pareizi.

- Kad akumulators ir uzlādēts, uzlāde tiek pārtraukta un lādētājs pārslēdzas uzturēšanas režīmā, kurā mikroprocesors kontrolē pulsu uzlādi, lai akumulatoru saglabātu uzlādētā stāvoklī.
- Pēc uzlādes lādētāju vienmēr atvienojiet no 230V elektrotīkla un pēc tam no akumulatora.
- Ja esat atvēris akumulatora šūnu pārsegus, tie no jauna jāizver.

### Bīdīnājums:

Šo lādētāju nevar izmantot, lai lādētu stipri izlādējušos un bojātus auto akumulatorus. Ja 12V auto akumulatora spriegums nokrītās zem 8V, mikroprocesors lādētājā marķē akumulatoru kā bojātu un tas netiek lādēts!

Ja 12V auto akumulatora spriegums nokrītās zemāk par pieļaujamo līmeni, lādētājs šo auto akumulatoru konstatē kā par 6V un pienācīgi neuzlādē to!

Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai bojājumiem, kas radušies sakarā ar neatbilstību šai rokasgrāmatai.

Izmaiņas tekstā, dizainā un tehniskajās specifikācijās var tikt veiktas bez iepriekšēja brīdinājuma, un mēs paturam tiesības tās mainīt.

### Utilizācija un pārstrāde

Neizmetiet elektroinstrumentus un ierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA) un izpildes valsts tiesību aktiem, izmantotie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jānosūta uz atbilstošu pārstrādes rūpnīcu.





## ИНСТРУКЦИИ ОРИГИНАЛНИОТ ОПЕРАТИВЕН

Автоматски полнач дизајниран за полнење на нормални и одржување слободни 6 V / 12 V starter батерии (оловно-киселински акумулатори), како и AGM / олово-киселински (MF, VRLA) батерии се користат во автомобилите.

Полначот е контролирана од микропроцесор кој, кога акумулаторот е обвинет, прекинувачи го полначот автоматски во обвинети владата каде микропроцесор одржува насочени полнењето без преполнувањето или оштетување на акумулаторот.

Со цел да се обезбеди безбедно и правилно користење на полнач, ова упатство треба да се проучи темелно пред употреба.

### Безбедносни упатства

Самонаметни за полнење на акумулатори оловно-киселински. Секогаш да се поврзе на акумулаторот, а потоа го полначот во струја 230V. Експлозивните гасови - не користат софтвер со отворен оган додека ракување. Да се обезбеди соодветна вентилација за време на полнењето. Немојте да пушат, пијат или јадат додека се полни. За внатрешна употреба. Да се заштити од влага. Заштитете се од деца. Не отворајте го полначот. Не го скрпите кабли. Доколку органот на полначот или кабелот е оштетен, производителот може да се користи. Да обратат внимание на безбедноста на користење за време на употреба - ризик од електричен удар. Кога ракувате со батерии, ние препорачуваме употреба на заштитни очила, ракавици и заштитна облека. Во случај на контакт со електролити, веднаш измијте погодената област со многу вода, доколку е потребно се побара медицинска помош. Никогаш не краток скок со терминали. Проверете го функционалноста на уредот пред секоја употреба. Овој уред не смее да се користи од страна на лица (вклучувајќи и деца) со ограничени физички, сензорни или психички способности, или лица со недостаток на искуство во работа на овие уреди или со недостаток на потребните знаења. Овие лица можат да го користат само уредот под надзор на искусен човек, кој се осигура нивната безбедност или да ги обучат како да го користите уредот. Осигурајте се дека децата не си играат со уредот.

Акумулаторот на вода (на пример, во мала гумен пловеш или брод) мора да биде затворена и тоа е од суштинско значење за да го наплаќаат на земјата! Автомобилски батерии, кои не се користат за долго време може да не работи правилно поради спонтан исцедок или sulphation. Овие батерии не може да се наплаќа. Полнач Батеријата не смее да се користи како замена за снабдување со електрична енергија. При полнење на батеријата, не палете го моторот на возилото. Препорачуваме да ја отстраните батеријата од возилото пред полнењето. Видете во документацијата на возилото за постапката. Овој уред не е наменет за трговија, занает или индустријска употреба. Ние не превземаме никаква гаранција кога овој уред се користи на таков начин. Ве молиме следете ги упатствата за работа за автомобил, радио, систем за навигација, итн Еден или повеќе осигурувачи се интегрирани во полначот. Ако осигурувачот е оштетен, заменете ја со нова со иста количина.

### Опис на уредот

1. Копче Функција
2. LED дисплеј
3. кабел за полнење црна (-)
4. кабел за полнење црвено (+)
5. вмрежување

Опасност! Уредот и материјал за пакување не се играчка! Децата не смеат да си играат со пластични кеси, фолии и мали делови! Ризик од голтање и задушвање!

### Упатство за полнење:

- За батерии со затворачи клетки, отстранете затворање на клетката и да го проверат статусот на полнење на батеријата. Ако нивото на електролитот е под препорачаното ниво, да додадете дестилирана вода.
- За батерии без затворачи ќелија, внимателно следете ги инструкциите за полнење на производителот.
- Уверете се дека палењето на возилото е исклучено (ако акумулаторот е поврзан на возилото).
- Поврзете го полначот, секогаш ги следат овие чекори:
- Вметнете позитивната клема на полначот (црвено) на позитивниот (+) клема на акумулаторот.
- Поврзете негативните менемге на полначот (црна) за негативниот (-) клема на акумулаторот.
- Приклучете го приклучникот на 230V во електричната мрежа.
- Полначот автоматски ги открива ако 6V или 12V акумулатор е поврзан.
- Кога акумулатор 12V е поврзан, го копчето MODE ви овозможува да изберете на начини за полнење.
  - Полнење струја 2 A - пестевен режим за полнење. Погодно за пр за мотор акумулатори 12V.
  - Стандарден режим - полнење струја 4A. Особено погоден за авто мобилен акумулатори.
  - Зимски режим - полнење струја 4A. Користете го овој режим на температури пониски од + 5 ° C.
  - Символот покажува дека акумулаторот се полни, на екранот се прикажува тековната напон за полнење.
  - Слабо поларитетот или индикатор светлина краток спој - отстранете го полначот од штекер и поврзете ја батеријата правилно.
- Откако акумулаторот е обвинет, полнењето е прекината и полначот се префрла во режим на одржување, каде што на микропроцесорот контролира полнење да се задржи на акумулаторот во наполнета состојба пулсот.
- Секогаш исклучете го полначот од струја 230V и по потоа од акумулаторот после полнењето.
- Ако сте отвориле куќишта батерија ќелија, мора да ги затворите повторно.



### Предупредување:

Силно испразнета, а оштетени батерии автомобил не може да се полни со користење на овој полнач. Ако напонот на 12V автомобил акумулаторот падне под 8V, микропроцесорот во полначот ќе го одбележи на батеријата како оштетени и нема да го наплаќаат! Ако напонот на 12V автомобил акумулаторот падне под прифатливо ниво, на полначот може да се оцени овој автомобил батерија како 6V и нема да го полни правилно! Производителот не презема одговорност за несреќи или штета кои произлегуваат од неусогласеноста со ова упатство.

Промени во текст, дизајн и технички спецификации може да се промени без претходно предупредување и ние го задржуваме правото да ги промени.

### Отстранување и рециклирање

Не ги фрлајте електричните апарати и уреди во домаќинството отпад!



Во согласност со Европската директива 2012/19 / EC за отпад од електрична и електронска опрема (WEEE) и во спроведувањето на националниот закон, што се користи алат мора да се собира одделно и се испраќаат во соодветен погон за рециклирање.

## ORIGINAL BRUKSANVISNING

En automatisk lader utformet for å lade både normale og vedlikeholdsrie 6 V / 12 V-startbatterier (blysyreakkumulatører) samt AGM / blysyre (MF, VRLA)-batterier brukt i biler.

Laderen kontrollerer av en mikroprosessor som, når akkumulatoren er ladet, automatisk setter laderen i ladet modus hvor mikroprosessoren opprettholder fattsatt lading uten å overlade eller skade akkumulatoren.

For å sikre trygg og riktig bruk av laderen, må denne bruksanvisningen leses nøye før bruk.

### Sikkerhetsinstruksjoner

Kun ment for lading av blysyreakkumulatører. Koble alltid akkumulatoren til først og deretter laderen inn i 230V-uttaket.

Eksplorative gasser - bruk ikke åpen ild under håndtering.

Sikre tilstrekkelig ventilasjon under lading.

Ikke røyk, drikk eller spis under lading.

Kun til innendørs bruk.

Beskytt mot fuktighet. Beskytt mot barn.

Ikke åpne laderen. Kutt ikke i kablene.

Hvis laderen eller kableten skades, kan produktet ikke brukes.

Vær oppmerksom på sikkerheten under bruk - fare for elektrisk sjokk.

Ved håndtering av batterier anbefaler vi bruk av vernebriller, hansker og beskyttelsesklær.

Ved kontakt med elektrolytten, må du umiddelbart vaske det aktuelle området med mye vann, søk legehjelp ved behov. Kutt ikke i polterminalene.

Sjekk enhetens funksjonalitet før hver gangs bruk.

Denne enheten må ikke brukes av personer (inkludert barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller personer som ikke har erfaring med å bruke disse enhetene eller som mangler kunnskaper. Disse personene kan kun bruke enheten under overvåkning av en erfaren person som sikrer deres sikkerhet eller viser dem hvordan man bruker enheten. Sikre at barn ikke leker med enheten.

Akkumulatoren på vann (f.eks. i en båt) må demonteres og det er viktig å lade den på land!

Bilbatterier som ikke har blitt brukt i lengre tid vil kanskje ikke fungere riktig på grunn av spontane utslipp eller sulfat. Disse batteriene kan ikke lades.

Batteriladeren må ikke brukes som erstatning for strømtilførsel.

Ved lading av batteriet må du aldri starte kjøretøyet motor.

Vi anbefaler å fjerne batteriet fra kjøretøyet før lading. Se kjøretøyet dokumentasjon for prosedyren.

Denne enheten er ikke utformet for handel, håndverk eller industriell bruk. Vi gir ingen garanti når denne enheten brukes på en slik måte.

Vennligst se bruksanvisningene for bilen, radioen, navigasjonssystemet osv.

En eller flere sikringer er integrert i laderen. Hvis sikringen er skadet, må den byttes med en ny med samme mengde.

### Enhetsbeskrivelse

1. Funksjonsknapp
2. LED-skjerm
3. Ladekabel sort (-)
4. Ladekabel rød (-)
5. Nettverking

Fare! Enheten og pakningsmaterialet er ikke et leketøy! Barn må ikke leke med plastposer, folie og små deler! Risiko for svelging og kveldning!

### Instruksjoner for lading:

- For batterier med cellelukking, fjern cellelukkingene og sjekk statusen til batteriladingen. Hvis elektrolyttnivået er under anbefalt nivå, må du tilsette destillert vann.
- For batterier uten cellelukkinger, må du følge produsentens ladeinstruksjoner.
- Sørg for at kjøretøyet antenning er skrudd av (hvis akkumulatoren er koblet til i kjøretøyet).
- Koble til laderen ved å alltid følge disse trinnene:
- Sett inn den positive klemmen til laderen (rød) i den positive (+) terminalen på akkumulatoren.
- Koble den negative klemmen til laderen (sort) til den negative (-) terminalen på akkumulatoren.
- Sett 230V-pluggen inn i uttaket.
- Laderen oppdater automatisk om en 6V- eller 12V-akkumulatør er koblet til.
- Når 12V-akkumulatoren er koblet til, lar MODE-knappen deg velge lademodus.
  - Rask lademodus - ladestrøm 2A. Egnert for f.eks. 12V-motorsykelakkumulatører.
  - Standardmodus - ladestrøm 4A. Egnert spesielt for bilakkumulatører.
  - Vintermodus - ladestrøm 4A. Bruk denne modusen ved temperaturer under + 5 °C.
- Symbolet indikerer at akkumulatoren lades, skjermen viser nåværende ladespenning.
- Varsellys for svak polaritet eller kort krets - koble laderen fra sokkelen og koblet batteriet riktig til.
  - Når akkumulatoren er fullt ladet, ladingen avbrytes og laderen bytter til vedlikeholdsmodus hvor mikroprosessoren kontrollerer pulslading for å holde akkumulatoren i ladet stand.
  - Koble alltid laderen fra 230V-uttaket og deretter fra akkumulatoren etter lading.
  - Hvis du har åpnet batterienes cellelukkinger, må du lukke dem igjen.

### Advarsel:

Tungt ladete og skadete bilbatterier kan ikke lades ved bruk av denne laderen. Hvis 12V-bilbatteriet faller under 8V, vil mikroprosessoren i laderen markere batteriet som skadet og vil ikke lade det!

Hvis 12V-bilbatteriet faller under et akseptabelt nivå, kan laderen evaluere denne bilens batteri som 6V og vil ikke lade det riktig!

Produsenten tar ikke ansvar for ulykker eller skader som kommer av mangel på samsvar med denne bruksanvisningen.

Endringer i tekst, utforming og tekniske spesifikasjoner kan endres uten forhåndsvarsel og vi reserverer oss retten til å endre dem.

### Avhending og resirkulering

Kast ikke strømverktøy og -enheter i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktivet 2012/19 / EC om Elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) og ved gjennomføring av nasjonale lover, må brukte strømverktøy samles inn separat og sendes til en egnet resirkuleringsstasjon.



## ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Automatyczna ładowarka przeznaczona do ładowania standardowych i bezobsługowych 6 V/12 V akumulatorów rozruchowych (akumulator ołowiowe), jak również akumulatorów AGM / z żelem ołowiowym (MF, VRLA), wykorzystywanych w samochodach.

Ładowarka jest sterowana przez mikroprocesor, który przełącza ją automatycznie po dolałowaniu na tryb utrzymania w stanie dolałowania, w którym mikroprocesor zapewnia ładowanie we właściwym momencie tak, aby nie doszło do przedładowania lub uszkodzenia akumulatora.

W celu zapewnienia bezpiecznego i prawidłowego użytkowania ładowarki przed jej pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

### Wskazówki bezpieczeństwa

Przeznaczone wyłącznie do ładowania akumulatorów ołowiowych. Do sieci 230 V należy podłączyć najpierw akumulator, a dopiero potem ładowarkę. Gazy wybuchowe - podczas obsługi akumulatora nie wolno korzystać z otwartego ognia. Podczas ładowania należy zapewnić wentylację. Podczas ładowania nie palić tytoniu, nie pić i nie jeść. Do użytku wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych. Chronić przed wilgocią. Chronić przed dziećmi. Nie otwierać ładowarki. Nie skraćć przewodów. Nie używać produktu, jeśli ogniu ładowarki lub przewodów jest uszkodzony. Podczas użytkowania przestrzegać zasad bezpieczeństwa pracy - ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Podczas obsługi akumulatora samochodowego zalecamy korzystanie z okularów ochronnych, rękawic i odzieży ochronnej. W razie kontaktu z elektrolitem należy natychmiast umyć zabrudzone miejsce dużą ilością wody i w razie potrzeby zwrócić się o pomoc do lekarza. Nigdy nie dokonywać zwarcia zacisków biegunowych. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo. Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych ani osoby nie posiadające dostatecznego doświadczenia lub wiedzy w zakresie obsługi tego typu urządzeń. Osoby te mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby, która zadba o ich bezpieczeństwo lub udzieli im instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia. Należy zadbać o to, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci. Na wodzie (np. na jachcie lub w łodzi) należy zdemontować akumulator i ładować go wyłącznie na lądzie!

Akumulator samochodowe, które nie były używane przez dłuższy czas, mogą nie działać prawidłowo ze względu na samoczynne rozładowanie lub siarczanowanie. Takich akumulatorów nie wolno ładować. Przed rozpoczęciem ładowania zalecamy wyjąć ładowarkę z pojazdu. Sposób postępowania - por. dokumentacja pojazdu. To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w ramach działalności gospodarczej, rzemieślniczej czy przemysłowej. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za działanie urządzenia, o ile będzie ono używane w ten sposób. Prosimy o przestrzeganie zaleceń podanych w instrukcji obsługi samochodu, radia, systemu nawigacji itd. W ładowarce jest zabudowany jeden lub więcej bezpieczników. W razie uszkodzenia bezpiecznika należy go wymienić na nowy o tej samej wartości.

### Opis urządzenia

1. Przycisk funkcji
2. Wyświetlacz LED
3. Kabel ładowania czarny (-)
4. Kabel ładowania czerwony (+)
5. Przewód sieciowy

Niebezpieczeństwo! Urządzenie ani materiał opakowaniowy nie są zabawką dla dzieci! Dzieci nie powinny się bawić plastikowymi torebkami, foliami ani małymi częściami! Ryzyko polknięcia i uduszenia!

### Instrukcja ładowania:

- W przypadku akumulatorów z zatyckami ogniw należy usunąć zatyckę i sprawdzić stan napełnienia akumulatora. Jeśli poziom elektrolitu jest poniżej zalecanego, należy uzupełnić wodę destylowaną.
- W przypadku akumulatorów bez zatyckek ogniw należy dokładnie przestrzegać zaleceń producenta, dotyczących ładowania.
- Upewnić się, czy zapłon pojazdu jest wyłączony (o ile akumulator jest podłączony do samochodu).
- Podłączyć ładowarkę przestrzegając następujących zasad:
- Podłączyć dodatni zacisk ładowarki (czerwony) do dodatniego bieguna (+) akumulatora.
- Podłączyć ujemny zacisk ładowarki (czarny) do ujemnego bieguna (-) akumulatora.
- Podłączyć wtyczkę 230 V do sieci.
- Ładowarka rozpozna automatycznie, jaki typ akumulatora został podłączony: 6V czy 12V.
- W przypadku podłączenia akumulatora 12V można wybrać tryb ładowania za pomocą przycisku MODE.



- Tryb ładowania oszczędnego - prąd ładowania o wartości 2A. Przeznaczony np. do akumulatorów motocyklowych 12V.
- Tryb standardowy - prąd ładowania o wartości 4A. Przeznaczony w szczególności do akumulatorów samochodowych.
- Tryb zimowy - prąd ładowania o wartości 4A. Z tego trybu należy korzystać przy temperaturach poniżej +5°C.
- Symbol sygnalizuje, że trwa ładowanie akumulatora, wyświetlacz pokazuje aktualne napięcie ładowania.
- Kontrolka nieprawidłowo podłączonego bieguna lub spięcia - odłączyć ładowarkę od gniazdka i podłączyć akumulator prawidłowo.
- Po dolałowaniu akumulatora dojdzie do przerwania ładowania i ładowarka przełączy się na tryb utrzymania, podczas którego mikroprocesor zarządza ładowaniem pulsacyjnym tak, aby akumulator był stale naladowany.
- Po zakończeniu ładowania odłączyć ładowarkę najpierw od sieci 230V, a następnie od akumulatora pojazdu.
- Jeśli zostały wyjęte zatyckę ogniw, należy je ponownie założyć.

### Ostrzeżenie:

Za pomocą tej ładowarki nie można ładować mocno rozładowanych ani uszkodzonych akumulatorów samochodowych. Jeśli napięcie akumulatora samochodowego 12V spadnie poniżej 8V, mikroprocesor w ładowarce oznaczy akumulator za wadliwy i nie będzie go ładować! Jeśli napięcie akumulatora samochodowego 12V spadnie poniżej dopuszczalnego poziomu, ładowarka może rozpoznać akumulator jako 6V i nie będzie go ładować prawidłowo! Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji. Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian w tekście, wzornictwie i danych technicznych bez uprzedzenia.

### Likwidacja i recykling

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadu domowego!



Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) oraz zgodnie z prawem lokalnym zużyty sprzęt elektryczny należy składować na odrębnych miejscach oraz przekazać do odpowiedniego punktu recyklingu ekologicznego.

## INSTRUCȚIUNI ORIGINALE DE UTILIZARE

Încărcător automat conceput să încarce atât baterii auto normale de 6 V/12 V, cât și baterii care nu necesită întreținere (acumulatori plumb-acid), precum și baterii AGM/plumb-acid (MF, VRLA) folosite pentru autovehicule.

Încărcătorul este controlat prin intermediul unui microprocesor care, după ce acumulatorul s-a încărcat, trece automat încărcătorul în modul încărcat care permite microprocesorului să mențină starea dorită de încărcare fără să supraîncarce sau deterioreze acumulatorul.

Pentru asigurarea unei utilizări în siguranță și corespunzătoare a încărcătorului, studiați cu atenție acest manual înainte de utilizare.

### Instrucțiuni de siguranță

Destinat numai pentru încărcarea acumulatorilor plumb-acid. Prima oară conectați întotdeauna acumulatorul și apoi încărcătorul la rețeaua electrică de 230 V. Gaze explozive – nu folosiți surse cu flacără deschisă pe durata manipulării. Asigurați o ventilație adecvată pe durata încărcării. Nu fumați, consumați alimente sau băuturi pe durata încărcării.

Nu mai pentru uz în interior. Protejați produsul de umezeală. Țineți la distanță de copii. Nu deschideți încărcătorul. Nu scurtcircuitați cablurile. În cazul în care corpul sau cablul au fost deteriorate, produsul nu poate fi utilizat. Acordați atenție măsurilor de siguranță în timpul utilizării – există pericol de electrocutări. Atunci când manipulați bateriile, vă recomandăm să folosiți ochelari de protecție, mănuși și echipament de protecție. Dacă intrați în contact cu electroliții, clătiți imediat zona afectată cu apă din abundență și, dacă este necesar, solicitați asistență medicală. Nu scurtcircuitați niciodată bornele. Verificați starea de funcționare a dispozitivului înainte de fiecare utilizare. Acest dispozitiv nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv minori) care prezintă capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoane fără experiență în utilizarea acestor dispozitive sau fără cunoștințe necesare. Aceste persoane pot utiliza produsul numai sub supravegherea unei persoane cu experiență, care să le asigure siguranța sau să-i învețe cum să folosească dispozitivul.

Asigurați-vă că minorii nu se joacă cu dispozitivul. Acumulatorul dintr-o ambarcațiune aflată pe apă (de ex. o șalupă sau o barcă) trebuie demontat, fiind obligatoriu să îl încărcăți doar când vă aflați pe țărm! Bateriile auto care nu au fost utilizate o perioadă lungă de timp este posibil să nu funcționeze corect din cauza descărcării spontane sau a sulfatării. Aceste baterii nu pot fi încărcate. Încărcătorul de baterii nu trebuie utilizat ca un înlocuitor pentru alimentarea cu energie electrică.

Nu porniți niciodată motorul atunci când bateria se află la încărcat. Înainte de încărcare vă recomandăm să scoateți bateria din vehicul. Consultați manualul vehiculului cu privire la această procedură.

Acest dispozitiv nu este conceput pentru comerț, artizanat sau pentru uz industrial. Nu oferim garanție dacă dispozitivul este utilizat într-o astfel de manieră.

Respectați instrucțiunile de utilizare pentru autovehicul, radio, sistem de navigație etc.

În încărcător se află una sau mai multe siguranțe. Dacă siguranța este arsă, înlocuiți-o cu una nouă de același tip.

### Descriere dispozitiv

1. Tastă funcțională
2. Ecran cu LED
3. Cablu de încărcare negru (-)
4. Cablu de încărcare roșu (+)
5. Rețea

Pericol! Dispozitivul și materialul folosit pentru ambalare nu

sunt jucării! Nu lăsați copii să se joace cu pungile din plastic, foliile și piesele de mici dimensiuni! Pericol de înghițire și sufocare!

### Instrucțiuni pentru încărcare:

- Pentru bateriile prevăzute cu dispozitive de închidere ale celulei, scoateți dispozitivele și verificați starea de încărcare a bateriei. Dacă nivelul electroliților este sub nivelul recomandat, adăugați apă distilată.
- Pentru bateriile care nu sunt prevăzute cu dispozitive de închidere ale celulei, urmați cu atenție instrucțiunile de încărcare ale producătorului.
- Asigurați-vă că autovehiculul nu are contactul pus (dacă acumulatorul este conectat la vehicul).
- Conectați încărcătorul, urmând întotdeauna aceste etape:
  - Prindeți clema pozitivă a încărcătorului (roșu) pe borna pozitivă (+) a acumulatorului.
  - Prindeți clema negativă a încărcătorului (negru) pe borna negativă (-) a acumulatorului.
- Introduceți ștecherul pentru 230 V la rețeaua electrică.
- Încărcătorul detectează automat dacă acumulatorul conectat este de 6 V sau 12 V.
- Atunci când acumulatorul de 12 V este conectat, butonul MODE (MOD) vă permite să selectați modulul de încărcare.
  - Mod de încărcare economic – curent de încărcare de 2 A. Adecvat pentru acumulatorii de 12 V pentru motocicletă.
  - Mod standard – curent de încărcare de 4 A. Adecvat în special pentru acumulatorii auto.
  - Mod iarnă – curent de încărcare de 4 A. Folosiți acest mod la temperaturi mai joase de + 5°C.
- Simbolul indică faptul că acumulatorul se încarcă iar ecranul afișează tensiunea actuală de încărcare.
- Indicatorul luminos pentru polaritate greșită sau scurtcircuit – deconectați încărcătorul de la priză și conectați bateria corect.
- Când acumulatorul este încărcat, încărcarea este întreruptă și încărcătorul trece în modul întreținere care permite microprocesorului să controleze încărcarea prin impulsuri pentru ca acumulatorul să rămână încărcat.
- După încărcare, deconectați întotdeauna încărcătorul de la rețeaua de 230 V și ulterior de la acumulator.
- Dacă ați deschis dispozitivele de închidere ale celulei trebuie să le închideți la loc.

### Avertisment:

Bateriile auto foarte descărcate și deteriorate nu pot fi încărcate cu acest tip de încărcător. Dacă tensiunea de 12 V a bateriei auto scade sub 8 V, microprocesorul din încărcător va identifica bateria ca fiind deteriorată și nu o va încărcat! Dacă tensiunea de 12 V a bateriei auto scade sub un nivel acceptabil, încărcătorul va identifica bateria auto ca fiind de 6 V și nu o va încărca corespunzător! Producătorul nu își asumă răspunderea pentru accidente sau deteriorări provocate în urma nerespectării acestui manual. Modificările aduse textului, designului și specificațiilor tehnice pot fi modificate fără avertizare anterioară și ne rezervăm dreptul de a le schimba.

### Eliminarea și reciclarea

Nu eliminați echipamentele și dispozitivele electrice în gunoii menajeri!



În conformitate cu Directiva europeană 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) și cu aplicarea legislației naționale, deșeurile de echipamente electrice trebuie colectate separat și expediate la fabrică de reciclare corespunzătoare.

## ORIGINAL BRUKSANVISNING

En automatisk laddare designad att ladda både normala och underhållsfria 6 V/12 V startbatterier (blyackumulatörer), såväl som AGM/ blybatterier (MF, VRLA) som används i bilar. Laddaren styrs av en mikroprocessor och när ackumulatören laddas, växlar laddaren automatiskt till laddat läge där mikroprocessorn upprätthåller riktad laddning utan att överladda eller skada ackumulatören. För att säkerställa en säker och korrekt användning av laddaren, ska denna bruksanvisning noggrant studeras innan produkten används.

### Säkerhetsinstruktioner

Endast ämnad för laddning av blyackumulatörer. Anslut alltid ackumulatören först och därefter laddaren till 230V nätet.

Explosiva gaser – använd inte öppen eld vid hantering. Tillhandahåll fullgod ventilation under laddningen. Varken rök, drick eller åt medan laddning pågår. Endast för inomhusbruk.

Skyddas mot fukt. Skyddas från barnen. Öppna inte laddaren. Korta inte av kablarna. Om själva laddaren eller kabeln är skadad, ska produkten inte användas. Vis uppmärksam gällande säkerhet vid användning – risk för elektriska stötar.

När batterier hanteras rekommenderar vi användning av skyddsglasögon, handskar och skyddskläder. I det fall du kommer i kontakt med ackumulatörsyra, ska det drabbade området tvättas med mycket vatten. Kontakta läkare omedelbart. Kortslut aldrig polklämmorna. Kontrollera enhetens funktionalitet före varje användning. Denna enhet får inte användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller personer med bristande erfarenhet i att använda dessa apparater eller med brist på nödvändig kunskap. Dessa personer kan endast använda apparaten under övervakning av en erfaren person, som kan säkerställa deras säkerhet och instruerar dem i hur man använder den. Se till att barn inte leker med apparaten.

Akkumulatör ute till sjöss (t ex i en jolle eller båt) måste tas bort. Det är viktigt att den laddas på torr mark! Bilbatterier som inte har använts under en längre tid kanske inte fungerar korrekt på grund av spontan urladdning eller sulfatering. Dessa batterier kan inte laddas. Batteriladdaren får inte användas som en ersättning för strömförsörjning.

När du laddar batterier ska du aldrig starta fordonets motor. Vi rekommenderar att du tar bort batteriet från bilen innan du laddar det. Se fordonets dokumentation för förfaranden. Denna apparat är inte avsedd för handel, hantverk eller industriellt bruk. Vi lämnar ingen garanti när den här apparaten används på ett sådant sätt enligt ovan. Följ bruksanvisningen för bil, radio, navigationssystem etc. En eller flera säkringar är integrerade i laddaren. Om säkringen är skadad, ska den bytas ut med en ny med samma effekt.






Beskrivning av apparaten

1. Funktionsknapp
2. LED-display
3. Laddningskabel svart (-)
4. Laddningskabel röd (+)
5. Nätverk

Fara! Apparaten och förpackningsmaterialet är inte en

leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier och små delar! Risk för sväljning och kvävning!

### Instruktioner för laddning:

- För batterier med cellförslutningar ska alla dessa tas bort för att kontrollera statusen för batteriladdning. Om elektrolytnivån är under den rekommenderade nivån, ska destillerat vatten tillsättas.
- För batterier utan cellförslutningar, ska tillverkarens anvisningar om laddning noggrant följas.
- Kontrollera att fordonets tändning är avstängd (om ackumulatören är kopplad till fordonet).
- Anslut laddaren och följ alltid dessa steg:
- Sätt i laddarens positiva klämma (röd) på ackumulatörens positiva (+) kontakt.
- Anslut laddarens negativa klämma (svart) till den negativa (-) kontakten på ackumulatören.
- Anslut 230V-kontakten till elnätet.
- Laddaren upptäcker automatiskt om en 6V eller 12V ackumulatör är ansluten.
- När 12V-ackumulatören är ansluten, kan du välja laddningslägen med knappen MODE.
-  Ekonomiskt laddningsläge – laddningsström 2A. Ackumulatörer lämpliga för t.ex. 12V motorcykel.
-  Standardläge – laddningsström 4A. Ackumulatörer speciellt anpassade för personbilar.
-  Vinterläge – laddningsström 4A. Använd detta läge med temperaturer under + 5 °C.
-  Symbolen indikerar att ackumulatören laddas, och displayen visar aktuell laddningsspänning.
-  Dälig polaritet eller indikatorlampan för kortslutning - koppla bort laddaren ur uttaget och anslut batteriet korrekt.
- När ackumulatören är laddad avbryts laddningen och laddaren växlar till underhållsläge, där mikroprocessorn styr pulsaddningen för att hålla ackumulatören i laddat tillstånd.
- Koppla alltid bort laddaren från 230V-nätet och därefter från ackumulatören efter laddning.
- Om du har öppnat batteriets cellförslutningar måste du försluta dem igen.

### Varning:

Tunga urladdade och skadade bilbatterier kan inte laddas genom att använda denna laddare. Om bilens 12V batterispanning sjunker under 8V, markerar mikroprocessorn i laddaren batteriet som skadat och laddar det inte! Om bilens 12V batterispanning sjunker under en acceptabel nivå, kan laddaren utvärdera detta bilbatteri som 6V och kommer inte att ladda det korrekt! Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för olyckor eller skador som uppstår på grund av underlåtenhet att följa denna bruksanvisning. Ändringar i text, design och tekniska specifikationer kan komma att ändras utan föregående varning och vi förbehåller oss rätten att ändra dem.

### Bortskaffande och återvinning

Kassera inte elverktyg och apparater i hushållsavfallet! Enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE) och i verkställigheten av nationell lagstiftning, ska kasserade elverktyg samlas in separat och skickas till en lämplig återvinningsanläggning.



## ORIGINÁLNY NÁVOD NA OBSLUHU

Automatická nabíjačka určená pre nabíjanie bežných i bezúdržbových 6/12 V štartovacích batérií (olovené akumulátory) a takisto batérií AGM / s oloveným gélom (MF, VRLA), ktoré sa používajú v automobilov.

Nabíjačka je riadená mikroprocesorom, ktorý po nabití akumulátora nabíjačku automaticky prepne do režimu udržiavanie v nabitom stave, v ktorom zaisťuje mikroprocesor cielelné nabíjania, bez toho aby došlo k prebitiu alebo poškodeniu akumulátora.

V záujme bezpečného a správneho používania nabíjačky je nutné pred použitím dôkladne preštudovať tento návod.

### Bezpečnostné pokyny

Určené len na nabíjanie olovených akumulátorov.

Vždy najprv pripojte akumulátor a až potom nabíjačku do siete 230 V. Výbušné plyny - pri manipulácii nepoužívajte otvorený oheň. Zabezpečte vetranie počas nabíjania.

Pri nabíjaní nefajčite, nepite ani nejedzte.

Len pre použitie vo vnútorných priestoroch.

Chráňte pred vlhkom. Chráňte pred detmi.

Nabíjačku neotvárajte. Neskracujte káble.

Ak je teleso nabíjačky alebo kábel porušený, nemožno výrobok používať. Pri používaní dbajte na bezpečnosť práce - nebezpečenstvo úrazu el. prúdom.

Pri manipulácii s autobatériami odporúčame použitie ochranných okuliarov, rukavíc a ochranných odevov.

Pri styku s elektrolytom okamžite umyte postihnuté miesto veľkým množstvom vody, v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc. Nikdy neskracujte pólové svorky.

Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť prístroja.

Tento prístroj nesmú obsluhovať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúseností s obsluhou týchto prístrojov a / alebo nedostatkom potrebných znalostí. Tieto osoby môžu prístroj používať iba pod dohľadom skúsenej osoby, ktorá zaisťuje ich bezpečnosť alebo im sprostredkuje pokyny, ako prístroj používať. Zaisťíte, aby sa nehrali so zariadením deti.

Akumulátor na vode (napr. V čine alebo v lodi) sa musí demontovať a je nevyhnutne nutné ho nabíjať na pevnine! Autobatérie, ktoré neboli používané dlhšiu dobu, nemusi fungovať správne kvôli samovoľnému vybíjaniu alebo sulfatácii. Tieto batérie nemožu byť nabité.

Nabíjačka batérií nesmie byť používaná miesto napájacieho zdroja. Pri nabíjaní batérie nikdy neštartujte motor vozidla.

Pred začatím nabíjania odporúčame vybrať batériu z vozidla. Postup vykonania pozri dokumentácia vozidla.

Tento prístroj nie je podľa svojho účelu určená konštruovaná pre živnostenské, remeselnícke alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadnu záruku, pokiaľ je prístroj takto používaný.

Dodržiavajte pokyny v návodoch na obsluhu pre automobil, rádio, navigačný systém atď.

V nabíjačke je zabudovaná jedna alebo viac poistiek. Ak sa poistka poškodí, vymeňte ju za novú s rovnakou hodnotou.

### Popis prístroja

1. Tlačidlo funkcie
2. LED displej
3. Nabíjací kábel čierny (-)
4. Nabíjací kábel červený (+)
5. Sieťové vedenie

Nebezpečenstvo! Prístroj ani obalový materiál nie sú detská hračka! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

### Pokyny pre nabíjanie:

- U batérií s uzávermi článkov uzávery odstráňte a skontrolujte stav naplnenia batérie. Ak je hladina elektrolytu pod doporučeným stavom, doplníte destilovanú vodu.
- U batérií bez uzáverov článkov starostlivo dodržiavajte pokyny výrobcu na nabíjanie.
- Uistite sa, že je zapalovanie vozidla vypnuté (v prípade že je akumulátor pripojený vo vozidle).
- Pripojte nabíjačku, vždy dodržujte tento postup:
- Kladnú svorku nabíjačky (červená) pripojte ku kladnému pólu (+) akumulátora.
- Zápornou svorku nabíjačky (čierna) pripojte k zápornému (-) pólu akumulátora.
- Zástrčku 230 V zapojte do siete.
- Nabíjačka automaticky rozpozná, ak je pripojený 6V alebo 12V akumulátor.
- Pri zapojení 12V akumulátora možno tlačidlom MODE zvoliť režim nabíjania.
- Režim šetrného nabíjania - nabíjací prúd 2A. Vhodné napr. Pre 12V akumulátory do motocyklov.
- Standardný režim - nabíjací prúd 4A. Vhodné najmä pre automobilové akumulátory.
- Zimný režim - nabíjací prúd 4A. Tento režim použite pri teplotách pod + 5 ° C.
- Symbol signalizuje, že sa akumulátor nabíja, displej zobrazuje aktuálne nabíjacie napätie.
- Kontrolka zle zapojené polarity alebo skratu - odpojte nabíjačku zo zásuvky a batériu pripojte správne.
- Ako náhle je akumulátor nabitý, nabíjanie sa preruší a nabíjačka sa prepne do udržiavacieho režimu, kedy mikroprocesor riadi pulzný nabíjania tak, aby udržiaval akumulátor v nabitom stave.
- Po ukončení nabíjania odpojte vždy najprv nabíjačku zo siete 230V a až potom od akumulátora.
- Ak ste otvorili uzávery článkov, musíte ich potom opäť uzavrieť.



### Upozornenie:

Silne vybité a poškodené autobatérie nemožno touto nabíjačkou nabíť. Ak napätie 12V autobatérie klesne pod 8V, mikroprocesor v nabíjačke označí batériu ako zlú a nebude ju nabíjať!

Ak napätie 12V autobatérie klesne pod prijateľnú úroveň, môže nabíjačka vyhodnotiť túto autobatériu ako 6V a nebude ju správne nabíjať!

Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradzuje si právo na ich zmenu.

### Likvidácia a recyklácia

Elektrické náradie a prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2012/19 / ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a pri presadzovaní národného práva musí byť spotrebavanej elektrické náradie odoberala samostatne a musí byť dopravený do zodpovedajúceho ekologického recyklačného závodu.



## ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO

Avtomatski polnilnik je namenjen polnjenju normalnih akumulatorjev in akumulatorjev, ki ne potrebujejo vzdrževanja 6V/12V za zaganjalnike (svinčeno kislinski akumulatorji) kot tudi AGM/svinčeno-kislinske (mF, VRLA) akumulatorje, ki se uporabljajo v avtomobilih.

Polnilnik nadzira mikroprocesor, ki, ko je akumulator poln, pretakne polnilnik v način napoljenosti, v katerem mikroprocesor ohranja ciljno polnjenje, ne da bi prenapolnil ali poškodoval akumulator.

Da bi zagotovili varno in pravilno uporabo polnilnika, pred uporabo temeljito prečitate ta priročnik.

### Varnostna navodila

Namenjeno samo polnjenju svinčeno-kislinskih akumulatorjev

Vedno najprej priključite akumulator, nato pa polnilnik na napajanje 230V.

Eksplozivni plini – med delom me uporabljajte odprtega plamena

Med polnjenjem zagotovite ustrezno prezračevanje

Med polnjenjem ne kadite, jejte ali pijte.

Samo za uporabo v zaprtem prostoru.

Zaščitite pred vlago. Zavarujte pred otroci.

Polnilnika ne odpirajte. Kablov ne krajšajte.

Če je ohlajeno polnilnika poškodovano, izdelka ne smete uporabljati. Med uporabo pazite na varnost – nevarnost električnega udara.

Pri delu z akumulatorji priporočamo uporabo zaščitnih očal, rokavic in zaščitnih oblačil.

Če pridete v stik z elektrolitom, prizadeto območje takoj sperite z obilico vode, po potrebi poiščite pomoč zdravnika. Spok polov ne smete premostiti.

Pred vsako uporabo preverite delovanje naprave.

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroci), ki imajo omejene fizične, čutilne ali psihične sposobnosti ali osebe s premalo izkušenj z delom s takšnimi napravami ali, ki imajo premalo potrebnega znanja. Te osebe lahko delajo z napravo pod nadzorom izkušene osebe, ki bo zagotovila njihovo varnost ali jih podučila, kako uporabljati napravo. Zagotovite, da se otroci ne bodo igrali z napravo.

Akumulator na vodi (npr. v čolnu ali plovilu) ne sme biti priključen. Bistvenega pomena je, da se ga polni na suhem! Avtomobilske akumulatorje, ki dolgo časa niso bili v uporabi, lahko ne delujejo pravilno zaradi spontanega praznjenja ali sulfacije. Teh akumulatorjev ni mogoče polniti.

Polnilnik akumulatorje se ne sme uporabljati kot nadomestek za napajanje z elektriko.

Med polnjenjem akumulatorja nikdar ne vžigajte vozila.

Priporočamo vam, da pred polnjenjem odstranite akumulator iz avtomobila. Za postopek pregledjte dokumentacijo vozila.

Naprava ni namenjena komercialni, obrtni ali industrijski uporabi. Če se naprava uporablja v te namene, ne sprejemamo nobene odgovornosti.






Upoštevajte navodila za uporabo avtomobila, radia, navigacije, itd. V polnilniku je nameščena ena ali več varovalk. Če je varovalka poškodovana, jo zamenjajte s takšno iste vrednosti.

### Opis naprave

1. Funkcijska tipka
2. Prikaz LED
3. Črni polnilni kabel (-)
4. Rdeči polnilni kabel (+)
5. Omrežje

Nevarnost! Naprava in embalaža nista igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečami, folijo in majhnimi deli! Nevarnost zaužitja in zadušitve!

### Navodila za polnjenje:

- Pri akumulatorjih s celičnimi zapirali, odstranite celična zapirala in preverite stanje polnjenja akumulatorje. Če je nivo elektrolita pod priporočenim nivojem, dodajte destilirano vodo.
- Pri akumulatorjih brez celičnih zapiral, natančno sledite navodilom za polnjenje proizvajalca.
- Prepričajte se, da je vžig avtomobil izključen (če je akumulator povezan na vozilo).
- Priključite polnilnik; sledite korakom:
- Pozitivno sponko polnilnika (rdečo) vstavite na pozitivni (+) terminal akumulatorja.
- Negativno sponko polnilnika (črno) vstavite na negativni (-) terminal akumulatorja
- Vtičnik vstavite v vtičnico napajanja 230V.
- Polnilnik samodejno zazna, če je priključen akumulator 6V ali 12V.
- Če je priključen 12V akumulator, lahko z gumbom MODE izberete način polnjenja.
  -  Gospodarni način polnjenja – tok polnjenja 2A. Primeren za npr. 12V akumulatorje za motorje
  -  Standardni način – tok polnjenja 4A. Ustrezen predvsem za avtomobilске akumulatorje.
  -  Zimski način - tok polnjenja 4A. Ta način uporabite pri temperaturah pod +5°C
  -  Simbol kaže, da se akumulator polni, na zaslonu je prikazana trenutna polnna napetost.
  -  Opozorilna lučka slabe polarnosti ali kratkega stika - odklopite polnilnik iz vtičnice in pravilno priključite akumulator.
- Ko je akumulator do konca napolnjen, se polnjenje se prekine in polnilnik se preklopi v vzdrževalni način v katerem mikroprocesor preverja impulz polnjenja, da tako ohranja akumulator v napolnjenem stanju
- Po polnjenju vedno najprej odklopite napajalnik iz napajanja 230V in nato z akumulatorja vozila.
- Če ste odprli celična zapirala akumulatorja, jih morate ponovno zapreti.

### Pozor:

Močno izpraznjenih in poškodovanih avtomobilskih akumulatorjev s tem polnilnikom ne morete napolniti. Če napetost 12V avtomobilskega akumulatorja pade pod 8V, bo mikroprocesor v polnilniku akumulator označil za poškodovanega in ga ne bo polnil!

Če napetost 12V avtomobilskega akumulatorja pade pod sprejemljivo raven, lahko polnilnik oceni ta akumulator kot 6V in ga ne bo polnil pravilno!

Proizvajalec ne bo sprejel odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bo nastala zaradi neupoštevanja tega priročnika. Do sprememb v besedilu, zasnovi in tehničnih specifikacijah lahko pride brez vneprejšnjega opozorila; pridržujemo si pravico do teh sprememb.

### Odlaganje in recikliranje

Električni orodij in naprav ne odlagajte med gospodinske odpadke.

V skladu z evropsko Direktivo 2012/19/ES o odpadkih električne in elektronske opreme (WEEE) in uveljavljeno državno zakonodajo, je potrebno iztrošena električna orodja zbirati ločeno in nato odpremiti na ustrezno reciklažno postajo.



## ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτόματος φορτιστής σχεδιασμένος για τη φόρτιση τόσο κανονικών όσο και μπαταριών εκκίνησης χωρίς συντήρηση 6 V/12 V (συσσωρευτές μολύβδου-οξέος) καθώς και μπαταριών AGM/μολύβδου-οξέος (MF, VRLA) που χρησιμοποιούνται στα αυτοκίνητα.

Ο φορτιστής ελέγχεται από έναν μικροπεξεργαστή ο οποίος, όταν ο συσσωρευτής είναι φορτισμένος, βάζει αυτόματα τον φορτιστή σε λειτουργία φορτισμένης μπαταρίας, όπου ο μικροπεξεργαστής διατηρεί την επιθυμητή φόρτιση χωρίς υπερφόρτιση ή βλάβη του συσσωρευτή.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφαλής και σωστή χρήση του φορτιστή, πρέπει να μελετήσετε διεξοδικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.

### Οδηγίες ασφαλείας

Προορίζεται μόνο για τη φόρτιση συσσωρευτών μολύβδου-οξέος. Να συνδέετε πάντα πρώτα τον συσσωρευτή και έπειτα τον φορτιστή στο δίκτυο 230V. Εκρηκτικά αέρια - μην χρησιμοποιείτε ελεύθερη φλόγα κατά τον χειρισμό.

Να φροντίζετε για επαρκή εξαερισμό κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Μην καπνίζετε, πίνετε ή τρώτε κατά την φόρτιση.

Για χρήση μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Προστατεύστε από την υγρασία. Προστατεύστε από τα παιδιά. Μην ανοίξετε τον φορτιστή. Μην κινούνται τα καλώδια.

Εάν το σώμα του φορτιστή ή το καλώδιο έχει καταστραφεί, το προϊόν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Προσέξτε την ασφάλεια χρήσης κατά τη χρήση - κινδύνος ηλεκτροπληξίας. Κατά τον χειρισμό των μπαταριών συνιστάται η χρήση προστατευτικών γυαλιών, γαντιών και προστατευτικών ενδυμάτων.

Σε περίπτωση επαφής με τον ηλεκτρολύτη, πλύνετε αμέσως την περιοχή που μολύνθηκε με άφθονο νερό και εάν χρειάζεται ζητήστε ιατρική βοήθεια. Μην βραχυκυκλώνετε ποτέ τους ακροδέκτες των πόλων. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα της συσκευής πριν από κάθε χρήση. Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή ψυχικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας στη λειτουργία αυτών των συσκευών ή από άτομα που δεν διαθέτουν τις απαραίτητες γνώσεις. Αυτά τα άτομα μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη ενός έμπειρου προσώπου, το οποίο διασφαλίζει την ασφάλειά τους ή τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή. Ο συσσωρευτής στο νερό (π.χ. σε μια λάντζα ή σε ένα σκάφος) πρέπει να αποσυναρμολογηθεί και πρέπει να τον φορτίσετε στην ξηρά! Οι μπαταρίες αυτοκινήτων που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται να μην λειτουργούν σωστά λόγω αυθόρμητης εκφόρτισης ή θείωσης. Αυτές οι μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν.

Ο φορτιστής μπαταρίας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως αντικατάσταση για παροχή ρεύματος. Κατά τη φόρτιση της μπαταρίας, μην ξεκινήσετε ποτέ τον κινητήρα του οχήματος. Συνιστάται την αφαίρεση της μπαταρίας από το όχημα πριν από τη φόρτιση. Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση του οχήματος για τη διαδικασία. Αυτή η συσκευή δεν είναι σχεδιασμένη για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν παρέχουμε κρέια εγγύηση ότι η συσκευή χρησιμοποιείται με τέτοιο τρόπο. Τηρείται η ίδια οδηγία λειτουργίας του αυτοκινήτου, του ραδιοφώνου, του συστήματος πλοήγησης κ.λπ.

Μια ή περισσότερες ασφάλειες είναι ενσωματωμένες στον φορτιστή. Εάν η ασφάλεια έχει καεί, αντικαταστήστε την με μία νέα ίδιου μεγέθους.

### Περιγραφή συσκευής

1. Πλήκτρο λειτουργίας
2. Οθόνη LED
3. Καλώδιο φόρτισης μαύρο (-)
4. Καλώδιο φόρτισης κόκκινο (+)
5. Δίκτυωση

Κίνδυνος! Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιχνίδι! Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με πλαστικές σακούλες, φύλλα και μικρά κομμάτια! Κίνδυνος κατάποσης και

ασφυξιά!

### Οδηγίες φόρτισης:

- Για τις μπαταρίες με καλώδια κυψελών, αφαιρέστε τα καλώδια κυψελών και ελέγξτε την κατάσταση της φόρτισης της μπαταρίας. Εάν η στάθμη του ηλεκτρολύτη είναι κάτω από το συστασμένο επίπεδο, προσθέστε αποσταγμένο νερό.
- Για μπαταρίες χωρίς καλώδια κυψελών, ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες φόρτισης του κατασκευαστή.
- Βεβαιωθείτε ότι η μίζα του οχήματος είναι απενεργοποιημένη (εάν ο συσσωρευτής είναι συνδεδεμένος στο όχημα).
- Συνδέστε τον φορτιστή, ακολουθώντας πάντα τα παρακάτω βήματα:
- Τοποθετήστε το θετικό σφιγκτήρα του φορτιστή (κόκκινο) στον θετικό (+) ακροδέκτη του συσσωρευτή.
- Συνδέστε τον αρνητικό σφιγκτήρα του φορτιστή (μαύρο) στον αρνητικό (-) ακροδέκτη του συσσωρευτή.
- Συνδέστε το φις 230V στην πρίζα.
- Ο φορτιστής ανιχνεύει αυτόματα εάν έχει συνδεθεί ένας συσσωρευτής 6V ή 12V.
- Όταν είναι συνδεδεμένος ο συσσωρευτής 12V, το κουμπί ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ σάς επιτρέπει να επιλέξετε τους τρόπους φόρτισης.



- Φειδωλή λειτουργία φόρτισης - ρεύμα φόρτισης 2A. Κατάλληλη για π.χ. συσσωρευτές μοτοσυκλετών 12V.



- Κανονική λειτουργία - ρεύμα φόρτισης 4A. Κατάλληλη ειδικά για συσσωρευτές αυτοκινήτων.



- Χειμερινή λειτουργία - ρεύμα φόρτισης 4A. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας σε θερμοκρασίες κάτω από +5 °C.



- Το σύμβολο υποδεικνύει ότι ο συσσωρευτής φορτίζεται, στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα τάση φόρτισης.



- Κακή ποιότητα ή ενδεδεικτό λυχνία βραχυκυκλώματος - αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πρίζα και συνδέστε σωστά τη μπαταρία.

- Μόλις φορτιστεί ο συσσωρευτής, η φόρτιση διακόπτεται και ο φορτιστής μπαίνει σε λειτουργία συντήρησης, όπου ο μικροπεξεργαστής ελέγχει την παλιμική φόρτιση για να διατηρήσει τον συσσωρευτή σε φορτισμένη κατάσταση.
- Να αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή από το δίκτυο 230V και στη συνέχεια από το συσσωρευτή μετά τη φόρτιση.
- Αν έχετε ανόητε τα πώματα των μπαταριών, πρέπει να τα κλείσετε ξανά.

### Προειδοποίηση:

Οι μπαταρίες αυτοκινήτων που έχουν εκφορτιστεί εξολοκλήρου και καταστραφεί δεν μπορούν να φορτιστούν χρησιμοποιώντας αυτόν τον φορτιστή. Εάν η τάση της μπαταρίας αυτοκινήτου 12V πέσει κάτω από τα 8V, ο μικροπεξεργαστής στον φορτιστή θα εισηγηθεί την μπαταρία ως κατεστραμμένη και δεν θα την φορτίσει!

Αν η τάση της μπαταρίας αυτοκινήτου 12V πέσει κάτω από ένα αποδοκτό επίπεδο, ο φορτιστής μπορεί να αξιολογήσει αυτή τη μπαταρία αυτοκινήτου ως 6V και δεν θα την φορτίσει σωστά! Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που προκύπτουν από παράλειψη συμμόρφωσης με αυτό το εγχειρίδιο.

Μπορεί να γίνουν αλλαγές στο κείμενο, τον σχεδιασμό και τις τεχνικές προδιαγραφές χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση και διατήρησε το δικαίωμα να τις κάνουμε.

### Απόρριψη και ανακύκλωση

Μην διαθέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EK για τα Αποβλήτα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την επιβολή της εθνικής νομοθεσίας, τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να αποστέλλονται σε κατάλληλη εγκατάσταση ανακύκλωσης.



## ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Автоматично зарядно устройство, предназначено да зарежда нормални и без необходимост от поддръжка 6 V / 12 V стартерни акумулатори (оловни акумулатори), както и AGM / оловно-киселинни (MF, VRLA), акумулатори използвани в автомобилите.

Зарядното устройство се управлява от микропроцесор, който след зареждането на акумулатора автоматично превключва зарядното устройство в зареден режим, при което микропроцесорът поддържа целево зареждане без презареждане или увреждане на акумулатора.

За да осигурите безопасно и правилно използване на зарядното устройство, това ръководство трябва да бъде внимателно разглеждано преди употреба.

### Инструкции за безопасност

Предназначено е само за зареждане на оловно-киселинни акумулатори. Винаги свързвайте първо акумулатора и след това зарядното устройство в мрежа с 230V.

Експлозивни газове - не използвайте открит огън по време на работа. Осигурете подходяща вентилация по време на зареждането. Не пушете, не пиете и не жгте, докато зареждате. Само за вътрешна употреба. Пазете от влага. Пазете от деца. Не отваряйте зарядното устройство. Не скъсявайте кабелите. Ако корупът или кабелът на зарядното устройство са повредени, продуктът не може да се използва.

Обърнете внимание на безопасността при използването на употреба - риск от токов удар.

При работа с акумулатори препоръчваме използването на защитни очила, ръкавици и защитно облекло.

В случай на контакт с електролита незабавно да се измие засегнатото място с обилно количество вода, ако е необходимо да се потърси медицинска помощ. Никога не скъсявайте полюсните клеми.

Проверете функционалността на устройството преди всяка употреба. Това устройство не трябва да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или психически способности или лица с недостатъчен опит в работата с тези устройства или с липса на необходимите познания. Тези лица могат да използват устройството само под наблюдението на опитно лице, което гарантира тяхната безопасност или ги инструктира как да използват устройството. Уверете се, че децата не играят с устройството. Акумулаторът във водата (например в лодка или кораб) трябва да бъде демонтиран и е от съществено значение да се зареди на сушата!

Автомобилните акумулатори, които не са били използвани дълго време, може да не работят правилно поради спонтанно изпускане или сулфатиране. Тези акумулатори не могат да се зареждат. Зарядното устройство за акумулатори не трябва да се използва като заместител на захранване.

Никога не стартирайте двигателя на автомобила при зареждане на акумулатора. Препоръчваме да извадите акумулатора от автомобила преди зареждането. Вижте документацията на автомобила за процедурата.

Това устройство не е предназначено за търговски, занаятчийски или промишлени цели. Не поемаме никаква гаранция, когато това устройство се използва по такъв начин. Моля, спазвайте инструкциите за експлоатация на автомобила, радиото, навигационната система и др.

В зарядното устройство са включени един или повече предпазители. Ако предпазителят е повреден, сменете го с нов със същия размер.

### Описание на устройството

1. Функционален ключ
2. LED дисплей
3. Черен кабел за зареждане (-)
4. Червен кабел за зареждане (+)
5. Работа в мрежа

Опасност! Устройството и опаковката не са играчка! Децата не трябва да играят с пластмасови торби, фолия и малки части! Риск от поглъщане и задушаване!

### Инструкции за зареждане:

- За акумулатори със затваряне на клетки, отстранете затварянето на клетките и проверете състоянието на зареждането на акумулатора. Ако нивото на електролита е под препоръчителното ниво, добавете дестилирана вода.
- За акумулатори без затваряне на клетки, внимателно следвайте указанията за зареждане на производителя.
- Уверете се, че запалването на автомобила е изключено (ако акумулаторът е свързан в автомобила).
- Свържете зарядното устройство, винаги следвайте тези стъпки:
- Поставете положителната скоба на зарядното устройство (червена) в положителния (+) извод на акумулатора.
- Свържете отрицателната скоба на зарядното устройство (черна) към отрицателния (-) извод на акумулатора.
- Включете щепсела в мрежата с 230V.
- Зарядното устройство автоматично разпознава дали е свързан 6V или 12V акумулатор.
- Когато е свързан 12V акумулатор, бутонът MODE ви позволява да изберете режимите за зареждане.



- Икономичен режим на зареждане - зареждащ ток 2A.

Подходящи за например 12V мотоциклетни акумулатори.



- Стандартен режим - зареждащ ток 4A. Подходящ специално за автомобилни акумулатори.



- Зимен режим - зареждащ ток 4A. Използвайте този режим при температури под + 5°C.



- Символът показва, че акумулаторът се зарежда, на дисплея се показва текущото напрежение на зареждане.



- Индикаторът за лош поляритет или късо съединение светва - изключете зарядното устройство от контакта и свържете правилно акумулатора.
- След като акумулаторът бъде зареден, зареждането се прекъсва и зарядното устройство превключва към режим на поддръжка, където микропроцесорът управлява импулсното зареждане, за да поддържа акумулатора в заредено състояние.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от мрежата с 230V и след това от акумулатора след зареждането.
- Ако сте отворили затварянето на заредните клетки, трябва отново да ги затворите.

### Предупреждение:

Силно разредени и повредени автомобилни акумулатори не могат да се зареждат с това зарядно устройство. Ако 12V напрежение на автомобилния акумулатор падне под 8V,

микропроцесорът в зарядното устройство ще маркира акумулатора като повреден и няма да го зареди! Ако 12V напрежение на автомобилния акумулатор падне под приемливо ниво, зарядното устройство може да оцени този автомобилен акумулатор като 6V и няма да го зареди правилно!

Производителят не поема отговорност за произшествия или щети в резултат на неспазване на настоящото ръководство.

Промените в текста, дизайна и техническите спецификации могат да бъдат променени без предупреждение и си запазваме правото да ги променяме.

### Изхвърляне и рециклиране

Не изхвърляйте електрически инструменти и устройства в битовите отпадъци!



Съгласно Европейската директива 2012/19/EО за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (WEEE) и при прилагането на националното законодателство, използваните електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се транспортират до подходящ завод за рециклиране.

## IZVORNE UPUTE ZA RUKOVANJE

Automatski punjač namijenjen punjenju akumulatorskih baterija za startanje od 6 V / 12 V (olovno-kiselinski akumulatori), kako standardnih, tako i onih koje ne zahtijevaju održavanje, kao i AGM / olovno-kiselinskih (MF, VRLA) akumulatora koji se koriste na automobilima.

Punjač je kontroliran mikroprocesorom koji, kada se akumulator puni, automatski prebacuje punjač u režim „napunjeno“ u kojem mikroprocesor održava cilijano punjenje, kako se akumulator ne bi punio više nego što je potrebno i kako ne bi došlo do oštećenja akumulatora.

U cilju sigurnog i ispravnog korišćenja punjača, potrebno je podrobno se upoznati sa ovim uputama prije upotrebe.

### Sigurnosne upute

Namijenjeno isključivo punjenju olovno-kiselinskih akumulatora. Uvijek prvo povežite akumulator na punjač, a zatim povežite punjač sa izvorom struje iz električne mreže, napona 230 V. Eksplozivni plinovi - ne koristiti otvoreni plamen tijekom rukovanja.

Obezbjediti odgovarajuću ventilaciju za vrijeme punjenja.

Nemojte pušiti, piti, niti jesti dok traje punjenje.

Namijenjeno isključivo za upotrebu u zatvorenom.

Štititi od vlage. Držati izvan domašaja djece.

Nemojte otvarati punjač. Nemojte kratići kablove.

Ako su tijelo punjača ili kabl oštećeni, neće biti moguće koristiti proizvod. Vodite računa o sigurnosti prilikom upotrebe - postoji rizik od strujnoga udara.

Kod rukovanja akumulatorima, preporučujemo upotrebu zaštitnih naočala, rukavica i zaštitne odjeće.

U slučaju stupanja u kontakt sa elektrolitom, treba odmah isprati zahvaćenu zonu sa dosta vode i prema potrebi potražiti medicinsku pomoć. Nemojte spajati priključnice polova akumulatora. Provjerite ispravnost uređaja prije svake upotrebe. Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) ograničenih tjelesnih, senzornih ili psihičkih sposobnosti ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva ili neophodnih znanja za rukovanje ovakvim uređajima. Ove osobe smiju koristiti uređaj samo pod nadzorom iskusne osobe, koja će brinuti o njihovoj sigurnosti ili im davati upute o tome kako koristiti uređaj. Vodite računa o tome da se djeca ne igraju sa ovim uređajem.

Akumulator koji se nalazi na vodi (primjerice na čamcu ili brodu) mora se demontirati i neizostavno puniti na kopnu! Automobilski akumulatori koji dugo nisu korišćeni mogu ne raditi ispravno uslijed spontanog pražnjenja ili sulfatacije. Ove akumulatore nije moguće puniti.

Punjač za akumulatore se ne smije koristiti kao zamjena za izvor napajanja. Nemojte startati motor vozila za vrijeme punjenja akumulatora. Preporučujemo da se prije punjenja, akumulator izvadi iz vozila. Opis ove procedure nudi odgovarajuća dokumentacija o vozilu. Ovaj uređaj nije predviđen za korišćenje u trgovini, obrtništvu, ni industriji. Ne priznajemo nikave garancije u slučaju kada se uređaj koristi na neki od pomenutih načina. Pridržavajte se uputa za rukovanje autom, radiom, sistemom za navigaciju itd.

Punjač raspolaže sa jednim ili više osigurača. Ako se osigurač ošteti, zamijenite ga novim osiguračem iste jačine.

### Opis uređaja

1. Dugme za uključivanje/isključivanje
2. LED ekran
3. Kabl za punjenje crne boje (-)
4. Kabl za punjenje crvene boje (+)
5. Povezivanje

Opasnost! Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke! Djeca ne smiju igrati sa plastičnim vrećama, folijom, niti sa malim

dijelovima! Postoji rizik od gutanja i ugušenja!

### Upute za punjenje:

- Kod akumulatora sa poklopcima na galvanskim elementima, uklonite poklopce i provjerite stanje akumulatora koji se puni. Ako je nivo elektrolita ispod preporučenog, dodajte destiliranu vodu.
- Kod akumulatora čiji galvanski elementi nemaju poklopce, pažljivo slijedite upute za punjenje koje nudi proizvođač.
- Vodite računa o tome da je sklop za startanje vozila isključivo (u slučaju kada je akumulator povezan sa vozilom).
- Prilikom povezivanja punjača, uvijek slijedite ove korake:
- Postavite pozitivnu spojnicu punjača (crveno) na pozitivnu priključnicu (+) akumulatora.
- Povežite negativnu spojnicu punjača (crno) sa negativnom priključnicom (-) akumulatora.
- Prikjučite utikač za 230 V na električnu mrežu.
- Punjač automatski detektuje da li je povezan akumulator od 6V ili od 12V.
- Kada je povezan akumulator od 12 V, dugme „REŽIM“ (MODE) omogućava biranje režima punjenja.
  - Štedljivi režim – struja punjenja od 2 A. Prilagođeno primjerice akumulatorima za motokiclice od 12 V.
  - Standardni režim – struja punjenja od 4 A. Posebno prilagođeno automobilskim akumulatorima.
  - Zimski režim – struja punjenja od 4 A. Ovaj režim koristite na temperaturama ispod + 5 °C.
- Simbol ukazuje na to da se akumulator puni, dok ekran prikazuje napon struje punjenja.
- Indikatorsko svjetlo za neodgovarajući polaritet ili kratak spoj - iskopčajte punjač iz utičnice i ispravno povežite akumulator.
- Kada se akumulator napuni, punjenje se prekida i punjač prelazi u režim održavanja, pri čemu mikroprocesor kontrolishe pulsno punjenje kako bi se akumulator održao napunjenim.
- Uvijek nakon punjenja iskopčajte punjač iz električne mreže napona 230 V, a zatim ga odvojite i od akumulatora.
- Ako ste skinuli poklopce i otvorili galvanske elemente, morate ih zatvoriti vraćanjem poklopaca na njihovo mjesto.

### Upozorenje:

Sasvim ispražnjene i oštećene automobilske akumulatore nije moguće napuniti pomoću ovog punjača. Ako napon automobilske akumulatora od 12 V padne ispod 8 V, mikroprocesor punjača će označiti akumulator oštećenim i neće ga puniti.

Ako napon automobilske akumulatora od 12 V padne ispod prihvatljivog nivoa, punjač može procijeniti napon akumulatora na 6 V i neće ga ispravno puniti.

Proizvođač se neće smatrati odgovornim za nezgode ili štete nastale uslijed odstupanja od preparuka koje navodi ovaj priručnik.

Promjene u tekstu, konstrukciji i tehničkim specifikacijama mogu se izvršiti bez prethodnog upozorenja i mi zadržavamo pravo na ovakve promjene.



### Odlaganje i recikliranje

Nemojte odlagati električni alat i električne uređaje u kućanski otpad.

Prema direktivi Europske unije 2012/19 / EC o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi (WEEE) i poštujući važeće državne zakone, istrošeni električni alat se mora zasebno sakupljati i slati u odgovarajuća postrojenja za recikliranje.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Автоматическое зарядное устройство предназначено для заряда обычных и необслуживаемых 6 В / 12 В стартерных аккумуляторов (свинцово-кислотные аккумуляторы), а также аккумуляторов AGM / свинцовых гелевых (MF, VRLA), используемых в автомобилях.

Зарядное устройство управляется микропроцессором, который автоматически переключает зарядное устройство, когда аккумулятор заряжен, в режим поддержания заряда, при этом исключается возможность перезаряда или повреждения аккумулятора.

Для безопасного и правильного использования зарядного устройства внимательно изучите данную инструкцию перед началом эксплуатации.

### Требования по технике безопасности

Предназначено исключительно для заряда свинцово-кислотных аккумуляторов. Сначала всегда подключается аккумулятор, а потом - зарядное устройство к сети 230 В. Взрывоопасные газы - избегайте открытого огня при эксплуатации. Производите заряд аккумуляторов в вентилируемом помещении. Во время заряда не курите, не ешьте и не пейте. Используйте только в помещении. Избегайте влажности. Храните в недоступном для детей месте. Не вскрывайте зарядное устройство. Не укорачивайте кабели. Запрещается использовать изделие при наличии неисправностей на корпусе или кабеле. При эксплуатации соблюдайте технику безопасности - опасность поражения эл. током. Рекомендуем проводить работы с автомобильными аккумуляторами в защитных очках, рукавицах и защитной одежде. При контакте с электролитом немедленно промойте пораженные участки большим количеством воды, при необходимости обратитесь за медицинской помощью. Не допускайте короткого замыкания клемм. Перед эксплуатацией всегда проверяйте работоспособность прибора. Данный прибор не предназначен для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями или лицами, не имеющими достаточного опыта и/или необходимых знаний по эксплуатации таких приборов. Перечисленные лица могут использовать прибор только под присмотром более опытного лица, которое обеспечит безопасность или даст указания по эксплуатации прибора. Следите, чтобы дети не играли с прибором. Аккумуляторы, используемые на катерах или лодках, следует снять и провести заряд на суше. Автомобильные аккумуляторы, которые не эксплуатировались в течение длительного времени, могут не работать должным образом вследствие саморазряда или сульфатации. Такие аккумуляторы нельзя заряжать. Не допускайте использование зарядного устройства в качестве блока питания. Никогда не запускайте двигатель транспортного средства во время заряда аккумулятора. Перед началом заряда рекомендуем снять аккумулятор с транспортного средства. Последовательность действий - см. документацию к транспортному средству. Данный прибор не предусмотрен для коммерческого или промышленного использования. На случаи использования для указанных целей гарантия не распространяется. Пожалуйста, соблюдайте указания в инструкции по эксплуатации к автомобилю, радио, навигационным системам и т.д. В зарядное устройство вмонтирован один или несколько защитных предохранителей. В случае повреждения защитного предохранителя замените его на новый такого же номинала.

### Описание прибора

1. Кнопка функций
2. LED-дисплей
3. Кабель для заряда черный (-)
4. Кабель для заряда красный (+)
5. Сетевой шнур

Опасно! Прибор и упаковка не являются детской игрушкой! Не допускайте, чтобы дети играли с полиэтиленовыми пакетами, пленкой и мелкими деталями! Они могут их проглотить или задыхаться!

### Указания по осуществлению заряда:

- Если в аккумуляторе предусмотрены крышки отсеков, снимите их и проверьте уровень электролита в аккумуляторе. Если уровень электролита ниже рекомендуемого, долейте дистиллированной воды.
- Если в аккумуляторе не предусмотрены крышки отсеков, внимательно следуйте рекомендациям производителя по осуществлению заряда.
- Убедитесь, что зажигание транспортного средства выключено (если аккумулятор подключен к транспортному средству).
- Подключите зарядное устройство, всегда поступайте следующим образом:
  - Положительную клемму зарядного устройства (красная) подключите к положительному полюсу (+) аккумулятора.
  - Отрицательную клемму зарядного устройства (черная) подключите к отрицательному полюсу (-) аккумулятора.
  - Подключите вилку 230 В к сети.
- Зарядное устройство автоматически распознает подключение аккумулятора 6 В или 12 В.
- При подключении аккумулятора 12 В можно изменить режим заряда при помощи кнопки MODE.
  - Режим бережного заряда - зарядный ток 2 А. Подходит, например, для 12-вольтовых аккумуляторов для мотоциклов.
  - Стандартный режим - зарядный ток 4 А. Подходит прежде всего для автомобильных аккумуляторов.
  - Зимний режим - зарядный ток 4 А. Используйте этот режим при температуре ниже +5°C.
  - Значок в верхнем ряду сигнализирует, что аккумулятор заряжается, на дисплее отображается текущее зарядное напряжение.
  - Индикатор неправильной полярности - отключите зарядное устройство из розетки и подключите аккумулятор правильно.
- Когда аккумулятор зарядится, процесс заряда прекратится, и зарядное устройство переключится в режим поддержания заряда, при этом микропроцессор управляет импульсным зарядом таким образом, чтобы в аккумуляторе поддерживался заряд.
- По окончании процесса заряда всегда сначала отключайте зарядное устройство от сети 230 В и только потом - от аккумулятора.
- Если вы открывали крышки отсеков, следует их снова закрыть.

### Предупреждение:

Данным зарядным устройством нельзя зарядить сильно разряженные или поврежденные аккумуляторы. Если напряжение аккумулятора 12 В упадет ниже 8 В, микропроцессор определит аккумулятор как некачественный и не будет его заряжать!  
Если напряжение аккумулятора 12 В упадет ниже допустимого уровня, зарядное устройство может определить его как аккумулятор 6 В и не будет заряжать его должным образом!  
Производитель не несет ответственность за аварии, несчастные случаи или ущерб вследствие несоблюдения настоящей инструкции.  
Изменения текста, дизайна и технической спецификации могут проводиться без предварительного уведомления, мы оставляем за собой право на такие изменения.

### Утилизация и переработка

Не выбрасывайте электрические инструменты и приборы вместе с бытовыми отходами!



В соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕС «Об отходах электрического и электронного оборудования» (OEEZ) и согласно национальным законам, используемые электрические инструменты следует собирать отдельно и отправлять на соответствующий экологический перерабатывающий завод.

## ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Automatski punjač namenjen za punjenje akumulatorskih baterija (olovno-kiselinskih akumulatora) od 6V i 12V – običnih i onih koji ne zahtevaju održavanje, kao i AGM ili olovno-kiselinskih (MF, VRLA) automobilskih akumulatora. Punjač kontrolise mikroprocesor koji, kada je akumulator napunjen, automatski prebacuje punjač u napunjeni režim, pri čemu mikroprocesor održava ciljnu nivo napunjenosti bez prepunjavanja ili oštećenja akumulatora. Da bi se osigurala bezbedna i pravilna upotreba punjača, ovo uputstvo je potrebno detaljno proučiti pre upotrebe.

### Bezbednosna uputstva

Uređaj je namenjen samo za punjenje olovno-kiselinskih akumulatora.

Uvek prvo priključite akumulator, pa tek onda spojite punjač sa napajanjem od 230V.

Eksplozivni gasovi – ne koristite punjač u blizini otvorenog plamena. Obezbedite odgovarajuću ventilaciju prostorije prilikom punjenja. Tokom punjenja nemojte pušiti, piti ili jesti u blizini punjača. Samo za upotrebu u unutrašnjem prostoru. Zaštitite od vlage. Čuvajte dalje od dece.

Ne otvarajte punjač. Ne skraćujte kablove.

Ako su telo punjača ili njegovi kablovi oštećeni, nemojte koristiti proizvod. Obratite pažnju na bezbednost prilikom korišćenja – prisutan je rizik od strujnog udara.

Prilikom rukovanja akumulatorima, preporučujemo korišćenje zaštitnih naočara, rukavica i zaštitne odeće.

U slučaju kontakta sa elektrolitom, odmah isperite zahvaćeno područje velikom količinom vode i ako je potrebno zatražite pomoć lekara. Nikada ne skraćujte stezaljke. Pre svake upotrebe proverite ispravnost uređaja.

Ovaj uređaj ne smeju da koriste osobe ograničenih fizičkih, opazajinih ili psihičkih sposobnosti (uključujući i decu), kao ni osobe sa manjkom iskustva u radu sa ovakvim uređajima ili koje ne poseduju potrebna znanja. Osobe bez iskustva mogu da koriste uređaj samo uz nadzor osobe sa iskustvom koja će osigurati njihovu bezbednost i podučiti ih kako se koristi uređaj. Osigurajte da se deca ne igraju ovim uređajem ili u njegovoj blizini. Akumulator koji se upotrebljavaju na vodi (npr. na čamcu ili brodu) potrebno je prvo demontirati i obavezno se moraju puniti na kopnu!

Automobilski akumulatori koji dugo nisu korišćeni možda neće raditi ispravno zbog spontanog pražnjenja ili sulfatizacije. Takvi akumulatori se ne mogu puniti.

Punjač akumulatora ne sme da se koristi kao zamena za akumulatorsko napajanje. Nikada ne pokrećite motor vozila prilikom punjenja akumulatora.

Preporučujemo vam da uklonite akumulator iz vozila pre punjenja. Pogledajte dokumentaciju vašeg vozila radi uputstava za obavljanje ove procedure.

Ovaj uređaj nije namenjen za dalji promet, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Mi ne dajemo bilo kakvu garanciju u slučajevima takve upotrebe.

Obratite pažnju na uputstva za upotrebu automobila, radija, navigacionog sistema, itd.

U punjač je ugrađen jedan ili više osigurača. Ako je osigurač oštećen, zamenite ga novim iste jačine.

### Opis uređaja

1. Funkcijska dugmad
2. LED ekran
3. Crni kabl za punjenje (-)
4. Crveni kabl za punjenje (+)
5. Povezivanje

Opasnost! Ovaj uređaj i njegova ambalaža nisu igračka! Deca ne smeju da se igraju sa plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji rizik od gutanja ili gušenja!

### Uputstvo za punjenje:

- Kod akumulatora sa čelijskim zatvaračima, uklonite čelijske zatvarače i proverite stanje napunjenosti baterije. Ako je nivo elektrolita ispod preporučenog nivoa, dodajte destilovanu vodu.
- Kod baterija bez čelijskih zatvarača, pažljivo sledite proizvođačko uputstvo za punjenje.
- Osigurajte da je vozilo isključeno (ako se akumulator nalazi u vozilu).
- Povežite punjač i uvek sledite sledeće korake:
- Postavite pozitivnu stezaljku punjača (crvena) na pozitivni (+) priključak akumulatora.
- Spojte negativnu stezaljku punjača (crna) na negativni (-) priključak akumulatora.
- Uključite utikač punjača u utičnicu sa 230V.
- Punjač automatski otkriva da li je priključen na akumulator napona 6V ili 12V.
- Kada je priključen akumulator od 12V, dugme „MODE“ (režim) vam omogućava da izaberete režim punjenja.
- Štedljiv režim – punjenje strujom od 2A. Pogodno npr. za akumulatore od 12V na motociklima.
- Standardni režim – punjenje strujom od 4A. Naročito je pogodno za automobilske akumulatore.
- Zimski režim – punjenje strujom od 4A. Koristite ovaj režim na temperaturama ispod +5°C.
- Simbol označava da se akumulator puni, ekran pokazuje trenutni napon punjenja.
- Slaba polarnost ili lampica za kratki spoj – isključite punjač iz utičnice, a zatim pravilno povežite akumulator.
- Kada je akumulator napunjen, punjenje se prekida i punjač prelazi u režim održavanja, pri čemu mikroprocesor kontrolise impuls punjenja kako bi se akumulator održao u napunjenom stanju.
- Posle punjenja, uvek prvo isključite punjač sa napajanja od 230V, a zatim ga odvojte od akumulatora.
- Ako ste otvorili čelijske zatvarače na akumulatoru, morate ih zatvoriti.



### Upozorenje:

Veoma ispražnjeni i oštećeni automobilski akumulatori ne mogu da se pune pomoću ovog punjača. Ako napon automobilskog akumulatora od 12V padne ispod 8V, punjač će registrovati akumulator kao oštećen i neće ga puniti! Ako napon automobilskog akumulatora od 12V padne ispod prihvatljivog nivoa, punjač može da registruje akumulator kao akumulator od 6V i neće ga ispravno napuniti! Proizvođač ne preuzima odgovornost za nesreće ili štete koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva. Moguće su izmene u tekstu, dizajnu i tehničkim specifikacijama bez prethodnog upozorenja i zadržavamo pravo na ovakve izmene.

### Odlaganje i recikliranje

Ne odlažite električne alate i uređaje zajedno sa kućnim otpadom!

Prema Evropskoj direktivi 2012/19/EC o Odlaganju električne i elektronske opreme (WEEE) i u skladu sa nacionalnim zakonima, korišćeni električni alati moraju se izdvojeno prikupiti i poslati u odgovarajuće postrojenje za reciklažu.



## ОРИГІНАЛ ІНСТРУКЦІЇ З ОБСЛУГОВУВАННЯ

Автоматичний зарядний пристрій призначається для заряджання стандартних 6 В/12 В стартових акумуляторів (олов'яні акумулятори), що не вимагають обслуговування, та акумуляторів AGM / с олов'яним гелем (MF, VRLA), що застосовуються в автомобілях.

Управління зарядним пристроєм забезпечує мікропроцесор, який після того, як акумулятор заряджено, автоматично перемикає в режим підтримки у зарядженому стані, в якому мікропроцесор забезпечує цілеспрямоване заряджання без того, щоб настало перезарядження чи пошкодження акумулятора.

В інтересах безпечного та правильного застосування зарядного пристрою необхідно перед його застосуванням уважно ознайомитися з цією інструкцією.

### Вказівки з техніки безпеки

Призначається тільки для заряджання олов'яних акумуляторів. Завжди спочатку приєднайте акумулятор, і тільки потім увімкніть зарядний пристрій у мережу 230 В.

Вибухонебезпечні гази - під час маніпуляції не користуйтеся відкритим вогнем. Забезпечте провітрювання протягом заряджання. Під час заряджання забороняється курити, пити та їсти. Застосовувати тільки у закритому приміщенні. Беріть від вологі. Беріть від дітей. Зарядний пристрій не відкривати. Не вкорочувати кабелі.

Якщо тіло зарядного пристрою або кабелі пошкоджені, то пристроєм не користуйтеся.

Під час використання дбайте про безпеку праці - загроза ураження електричним струмом.

Під час маніпулювання з автомобільними акумуляторами рекомендуємо носити захисні окуляри, рукавички та захисний одяг. У разі контакту з електrolітом негайно промийте уражене місце великою кількістю води, в разі небезпечності - зверніться до лікаря. Ніколи не вкорочуйте клеми полюсів.

Перед кожним використанням перевірте функціональність пристрою. Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або з відсутністю досвіду роботи з цими пристроями та/або відсутністю необхідних знань. Цим особою дозволяється користуватися пристроєм тільки під наглядом досвідченої особи, яка забезпечить їх безпеку чи опосередує їм вказівки, як пристроєм користуватися. Забезпечте, щоб з пристроєм не гралися діти. Акумулятор на воді (наприклад, у човні чи катері) слід демонтувати, його необхідно заряджати на березі!

Автомобільні акумулятори, які довгий час не використовувалися, можуть працювати неправильно через самовільне розряджання чи сульфатацію. Ці акумулятори неможливо зарядити. Зарядний пристрій для акумуляторів забороняється використовувати в якості джерела живлення. Під час заряджання акумуляторів ніколи не вмикайте двигун машини.

Перед початком заряджання рекомендуємо виняяти акумулятор з машини. Послідовність дій - див. документація транспортного засобу.

Даний пристрій за своїм призначенням не сконструйований для використання у підприємницькій, ремісничій або промисловій діяльності. Ми не несемо ніякої відповідальності за таке використання пристрою.

Будь ласка, керуйтеся вказівками в інструкції з експлуатації транспортного засобу, радіо, системи навігації тощо.

В зарядному пристрої вбудовано кілька запобіжників. Якщо запобіжник пошкоджений, його слід замінити новим з таким самим значенням.

### Опис пристрою

1. Кнопка функції
2. LED дисплей
3. Зарядний шнур чорний (-)
4. Зарядний шнур червоний (+)
5. Шнур живлення

Небезпека! Ні пристрій, ні упаковка не є іграшками для дітей! Дітям заборонено гратися з пластиковими пакетами, плівкою та малими деталями! Загроза проковтування та задиху!

### Вказівки щодо заряджання:

- У акумуляторів з ковпачками на елементах зніміть ці ковпачки і перевірте стан заповненості акумулятора. Якщо рівень електrolіту нижчий, ніж рекомендований стан, то доповніть дистильованою водою.
- У акумуляторів без ковпачків на елементах ретельно дотримуйтеся вказівок виробника щодо їх заряджання.
- Переконайтеся, що запалювання транспортного засобу вимкнено (у випадку, якщо акумулятор знаходиться у транспортному засобі).
- Приєднайте зарядний пристрій, завжди дотримуйтеся наступної процедури:
  - Плюс клеми зарядного пристрою (червона) приєднайте до плюс-полюсу (+) акумулятора.
  - Мінус клеми зарядного пристрою (чорна) приєднайте до мінус-полюсу (-) акумулятора.
- Розетку 230 В увімкніть у мережу.
- Зарядний пристрій автоматично розпізнає, чи приєднано акумулятор 6В або 12В.
- У випадку приєднання 12 В акумулятору можна кнопкою MODE обрати режим заряджання.
  - Режим економного заряджання - струм заряджання 2А. Підходить, наприклад, для 12 В акумуляторів для мотоциклів.
  - Стандартний режим - струм заряджання 4А. Підходить зокрема для автомобільних акумуляторів.
  - Зимовий режим - струм заряджання 4А. Цей режим застосовується при температурах нижче +5°C.
- Символ повідомлення, що акумулятор заряджається, дисплей показує актуальну напругу заряджання.
- Індикатор неправильно підключеної полярності або короткого замикання - від'єднайте зарядний пристрій від розетки і приєднайте акумулятор правильно.
- Як тільки акумулятор заряджений - заряджання припиняється, а зарядний пристрій перейде в режим підтримання, коли мікропроцесор регулює імпульсне заряджання так, щоб підтримувати акумулятор у зарядженому стані.
- Після закінчення заряджання від'єднайте зарядний пристрій завжди спочатку від мережі 230В, а потім - від акумулятора.
- Якщо Ви відкрили кришки елементів, то їх слід знову закрити.

### Попередження:

Сильно розряджені та пошкоджені автомобільні акумулятори не можна цим зарядним пристроєм заряджати. Якщо напруга 12В акумулятора впаде нижче 8В, то мікропроцесор у зарядному пристрої розпізнає акумулятор як несправний і не буде його заряджати!

Якщо напруга 12В акумулятора впаде нижче прийнятної рівня, то зарядний пристрій може сприймати цей акумулятор як 6В і не буде заряджати його правильно!

Виробник не несе відповідальності за негоди або шкоди, виникли в наслідок недотримання цієї інструкції.

Зміни в текст, конструкції та технічні параметри можуть бути внесені без попереднього попередження і ми залишаємо за собою право на їх внесення.

### Ліквідація та утилізація

Електричні інструменти та пристрої не викидайте у побутові відходи! Відповідно до європейської директиви 2012/19/ES про відходи з електричного та електронного обладнання (OEEZ) та при застосуванні національного законодавства слід відібрені електричні інструменти збирати окремо та здати на відповідне екологічне підприємство з переробки.



***COLENTRIS***<sup>®</sup>

XinChange BaiDe Electronic Co., Ltd  
No.82, ShiXi Village, ChengGuan Town, XinChang County,  
ZheJiang Province 312500, P.R.China